



there is a difference

HOW TO USE YOUR HELMET PROPERLY — READ THIS BOOKLET BEFORE USE!

Fluorescent finishes used in certain models of Arai helmets are not covered by Warranty and may fade with the passage of time and exposure to the elements.

English

POUR UNE BONNE UTILISATION DU CASQUE, LISEZ CE MANUEL AVANT DE LE PORTER !

Les finitions fluorescentes utilisées sur certains modèles de casques Arai ne sont pas couvertes par la Garantie et peuvent s'estomper au fil du temps et de leur exposition aux éléments extérieurs.

Français

DIE RICHTIGE VERWENDUNG IHRES HELMS — BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHEURE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!

Die bei bestimmten von Arai-Helmen verwendeten Leuchtfarben sind nicht von der Garantie abgedeckt und können im Laufe der Zeit und durch Witterungseinwirkungen verblasen.

Deutsch

PER UN UTILIZZO CORRETTO DEL CASCO — LEGGERE PRIMA DELL'USO QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!

Le finiture fluorescenti presenti in alcuni modelli di caschi Arai non sono coperte da Garanzia e sono soggette a scolorimento per usura e per esposizione agli agenti atmosferici.

Italiano

CÓMO UTILIZAR EL CASCO CORRECTAMENTE — LEA ESTE MANUAL ANTES DE USARLO

El acabado fluorescente de algunos modelos de los cascos Arai no está cubierto por la garantía y se puede perder color con el paso del tiempo y la exposición a los elementos.

Español

ΠΟΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΑ ΚΑΤΑΛΗΝΟΣ ΤΟ ΚΡΑΝΟ ΣΑΣ . . ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.

Τα τελειώματα φθόριου που χρησιμοποιούνται σε ορισμένα μοντέλα κρανών της Arai δεν καλύπτονται από Εγγύηση και ενδέχεται να ξεθωριάσουν με τον καιρό και με την έκθεση τους στα στοιχεία του περιβάλλοντος.

Ελληνικά

CORRECT OOMGAAN MET UW HELM — LEES DEZE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!

Fluorescerende afwerkingen op bepaalde Arai modellen vallen niet onder de garantie en kunnen na verloop van tijd vervagen door weersinvloeden.

Nederlands

HUR DU HANDHAR DIN HJÄLM KORREKT — LÄS DENNA INFORMATIONSBROSCHYR FÖRE ANVÄNDNING!

De fluorescerande ytbehandlingarna på vissa av Arais hjälmmodeller täcks inte av Garanti och kan tona bort med tiden och med miljöns påverkan.

Svenska

KYPÄRÄN ASIANMUKAINEN KÄYTÄMINEN — LUE TÄMÄ VIHKONEN ENNEN KÄYTÖÄ!

Monissa Arai-kypärämalliesi käytetään fluoresenssivilmeistelyt ei kuitenkaan piirrin. Alitustimien luonnonvoimilla voi ajan myötä haalistuttaa pintaa.

Suomi

COMO UTILIZAR CORRECTAMENTE O SEU CAPACETE — LEIA ESTE FOLHETO ANTES DE UTILIZAR!

Os acabamentos fluorescentes utilizados em certos modelos de capacetes Arai não são abrangidos pela Garantia, podendo desbotar com a passagem do tempo e a exposição aos elementos.

Português

PRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE KASKU — PRZECZYTAJ TE ULOTKE, ZANIM ZALOŻYSZ SWÓJ KASK!

Fluorescencyjne wykończenia stosowane w niektórych modelach kasków Arai nie są objęte gwarancją i mogą blednąć – zależy to od warunków zewnętrznych, takich jak pogoda oraz upływu czasu.

Polski

NÁVOD KE SPRÁVNÉMU POUŽÍVÁNÍ HELMY — PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TUTO BROŽÚRU!

Na fluorescenční povrchovou úpravu některých modelů helmu Arai se nevztahuje záruka. Tento druh úpravy může časem a působením povětrnostních vlivů vyblednout.

Český

KAKO PRAVILNO UPORABLJATI SVOJO ČELADO — PRED UPORABO PREBERITE TO KNJIZICO!

Fluorescentni sloji na nekaterih modelih čelad Arai ni zajet v garanciji in lahko sčasoma zaradi izpostavljenosti različnim vremenskim vplivom obledi.

Slovensko

A BUKÓSIKAS HELYES HASZNÁLATA — HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL A JÁELEN TÁJÉKOZTATÓ FÜZETET!

A garancia nem vonatkozik az Arai bukósisakok bizonyos modelljeinei használáti fényvízzavaró fényezésre, amely idővel és a környezeti hatások eredményeképpen megfakulhat.

Magyar

PENTRU O UTILIZARE CORECTĂ A CĂSTII — CITIȚI ACEASTĂ BROȘURĂ ÎNAINTE DE UTILIZARE!

Garanția nu acoperă finisările fluorescente folosite pentru anumite modele de căști Arai, iar acestea se pot decolora cu timpul și în urma expunerii la anumite elemente.

Română

행동하기 전에 본 안전帽 사용 안내서를 읽으십시오!

Arai 헬멧의 특성 모델에 사용되는 형광 코팅 마무리 칼은 보증이 적용되지 않으며 시간이 경과하고 노출됨에 따라 변색될 수 있습니다.

KR

如何正确使用本安全帽——使用前请详细阅读本手册！

特定款式的Arai安全帽中所使用的发光漆并不在保固的保障範圍內，可能會隨使用時間及日曬雨淋而產生褪色現象。

CT

如何正确使用头盔——请在使用之前阅读本手册！

Arai某些型号头盔中使用的发光面漆不在保修范围内，其可能随时间推移及因暴露于环境中而褪色。

CS



there is a difference



there is a difference

English

CONTENTS

Notes on use.....	6
Notes on maintenance	8
Notes on repainting.....	10
Caution.....	10
How to wear helmet properly.....	12
How to fasten chinstrap properly	12
Precautions on inadvertent damage to helmets....	14

Français

CONTENU

Remarques sur l'utilisation	7
Remarques sur l'entretien.....	9
Remarques sur l'application de peinture	11
Précaution	11
Comment porter le casque correctement	13
Comment fixer correctement la jugulaire	13
Entretien du casque.....	15

Deutsch

INHALT

Gebrauchsvorschriften.....	7
Vorschriften zur pflege	9
Vorschriften zur neulackierung.....	11
Vorsicht	11
Richtiges tragen ihres helms.....	13
Richtiges festziehen des kinnriemens	13
Vorbeugung gegen unbeabsichtigte schäden an helmen	15

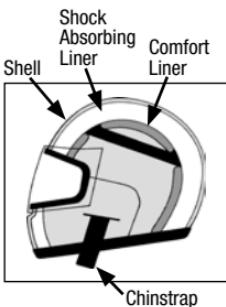
Thank you for purchasing an Arai helmet. We are confident that it will meet with your satisfaction and we provide this booklet to enhance your enjoyment of your new helmet.

As the oldest manufacturer of safety helmets in Japan, Arai has always been in the forefront of the helmet technology and we continue today as a leader in the art and science of making helmets.

However, even when built to the best of the current "state of the art", no helmet can guarantee absolute safety. Your helmet's function is to reduce the chance or severity of injury in an accident. Some reasonably foreseeable impacts may exceed any helmet's ability to protect against injury. Please bear this in mind and ride/drive safely.

NOTES ON USE

The basic function of the helmet, to protect the head from the effects of a severe blow, is accomplished by surrounding the helmet with a certain amount and type of material and space which work as a shock absorber and buffer. For optimum safety, a substantial amount of material is needed around the head. Therefore, although negligible, some degree of hearing, peripheral vision and physical movement may be sacrificed in order to properly protect your head. When you first wear your helmet, you may feel that your hearing is somewhat restricted. Check and be aware of your ability to hear the necessary sounds such as horns and emergency vehicle sirens.



For maximum safety, it is important that your helmet be a snug, comfortable fit on your head. It must not be so large that it moves freely around your head, nor so small that it constricts and causes pain. A helmet which is too large may slide down over your eyes, or turn in a lateral direction due to movement during riding/driving. When trying to move the helmet on the head, either in rotation and/or fore & aft, the skin should be pulled by the lining. If the lining slips easily over the skin the helmet is too large.

Français

Nous aimions profiter de cette occasion pour vous remercier d'avoir acheté un de nos casques ARAI. Nous sommes persuadés qu'il vous apportera entière satisfaction et nous vous offrons cette brochure d'information qui contribuera au plaisir d'utiliser votre nouveau casque.

Arai, le plus ancien fabricant de casques de sécurité du Japon, a toujours été à la pointe de la technologie en matière de casques et nous sommes actuellement l'un des leaders dans l'art et la science de la fabrication des casques.

Toutefois, même s'il a été fabriqué avec le plus grand soin, un casque ne peut garantir une sécurité absolue. La fonction de votre casque est de réduire le risque ou la gravité des blessures en cas d'accident. Certains impacts peuvent excéder la capacité de protection contre les blessures de tout casque. Gardez ces informations à l'esprit lorsque vous prenez la route et roulez avec prudence.

REMARQUES SUR L'UTILISATION

La fonction primordiale du casque, protéger la tête des effets d'un choc violent, est accomplie en entourant la tête d'une certaine quantité de matériau et d'un espace destiné à amortir et absorber les chocs. Pour une sécurité optimale, il est nécessaire d'entourer la tête d'une quantité importante de matériau. À cet effet, un certain degré, toutefois négligeable, de capacité auditive, de vision périphérique et de liberté de mouvement peut être sacrifié afin de protéger correctement la tête. Lorsque vous mettez le casque pour la première fois, votre audition peut être un peu réduite. Vérifiez votre capacité à entendre les bruits importants comme les klaxons et les sirènes des véhicules d'urgence.

Pour une sécurité maximum, il est important que votre casque soit bien ajusté confortablement autour de votre tête. Il ne doit pas être trop ample, pour ne pas ballotter sur votre tête, ni trop serré pour ne pas vous gêner ou causer des douleurs. Un casque trop ample peut glisser sur vos yeux ou tourner latéralement à cause d'un mouvement en cours de conduite. Lorsque vous tentez de faire bouger le casque sur votre tête, en le faisant pivoter ou aller d'avant en arrière, la garniture intérieure doit tirer la peau. Si la garniture glisse facilement sur la peau, le casque est trop ample.

Deutsch

Vielen Dank für den Kauf eines Arai Helmes. Wir sind davon überzeugt, dass Sie mit ihm zufrieden sein werden und liefern Ihnen diese Anleitung zum besseren Verständnis Ihres neuen Helms.

Als ältester Hersteller von Sicherheitshelmen in Japan war Arai stets Spatenreiter in der Helmtechnologie. Auch heutzutage sind wir weiterhin führend in der Kunst und Wissenschaft der Helmherstellung.

Ein Helm kann jedoch, auch wenn er mit modernster Technologie gefertigt wurde, nie hundertprozentige Sicherheit gewährleisten. Ihr Helm soll eine unfallbedingte Verletzung oder deren Schwere verringern. Ein Helm kann Sie jedoch nicht unbegrenzt vor allen möglicherweise bei Unfällen auftretenden Einwirkungen schützen. Bitte denken Sie beim Fahren daran und lassen Sie Vorsicht walten.

GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN

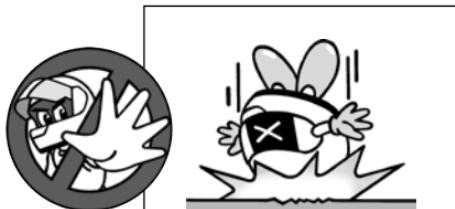
Die Hauptfunktion des Helms, den Kopf vor den Folgen eines schweren Aufpralls zu schützen, wird durch die Menge und Dichte des Schutzmaterials erzielt das als Stoßdämpfer und Puffer fungiert. Für optimale Sicherheit wird eine wesentliche Menge an Materials um den Kopf herum benötigt. Aus diesem Grund ist es möglich, dass Sie, wenn auch nur geringfügig, etwas weniger hören, Ihre Sicht beeinträchtigt wird und Sie in Ihrer physischen Bewegung eingeschränkt werden können, damit ein ordnungsgemäßer Kopfschutz gewährleistet wird. Wenn Sie den Helm zum ersten Mal tragen bemerken Sie vielleicht, dass Ihr Hörvermögen etwas eingeschränkt ist. Prüfen Sie dies und stellen Sie sicher, dass Sie wichtige Signalgeräusche wie Hupen und Martinshörner hören können.

Zur Erzielung der höchsten Sicherheit ist es wichtig, dass Ihr Helm eine bequeme, komfortable Passform hat. Er darf weder so groß sein das er sich leicht auf dem Kopf drehen kann, noch so klein das er eng ist und Schmerzen verursacht. Ein zu großer Helm kann durch Bewegung beim Fahren über die Augen oder zur Seite rutschen. Beim Versuch, den Helm auf dem Kopf zu drehen und/oder nach vorne und zurück zu bewegen, sollte sich die Haut mit dem Futterstoff mitbewegen. Rutscht der Futterstoff leicht auf der Haut, ist der Helm zu groß.

English



In the event of an accident, you will be subject to impacts that can come from any direction. Some may tend to lift the helmet from your head. Therefore, it is imperative that your chinstrap is securely fastened, keeping your helmet firmly in place whenever you ride/drive. Make sure that the chinstrap is tightly fastened with its D-Rings before starting off.



NOTES ON MAINTENANCE

Although your helmet is solidly built, like any fine piece of equipment, it should be handled with care. Dropping onto solid surfaces and other rough handling may damage the painted surface and/or decrease its ability to protect.

Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean both the inside and outside of your helmet and shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents as these can adversely affect the EPS (a.k.a. Styrofoam) shock absorbing liner and plastic components. The helmet can be seriously damaged by some common substances without damage being visible to the naked eyes. Dry the helmet and shield at room temperature and never expose them to excessive heat. Never subject them to strong sunlight in and enclosed area such as the back shelf of a car. If using spray-on wax or polish, do not spray directly on the helmet – spray lightly onto a cloth and apply to the helmet with the cloth.

Français

S'il survient un accident, vous subirez des impacts pouvant provenir de n'importe quelle direction. Certains peuvent tendre à soulever le casque et l'enlever de votre tête. Aussi, vous devez impérativement bien attacher la jugulaire pour qu'elle maintienne fermement le casque en place pendant que vous roulez. Assurez-vous que la jugulaire est fermement attachée avec les anneaux en forme de D avant de démarrer.

Deutsch

Bei einem Unfall sind Sie Stößen aus unterschiedlichen Richtungen ausgesetzt. Bei einigen Unfällen wird Ihnen der Helm vielleicht vom Kopf geschlagen werden. Daher ist es unerlässlich, dass Sie das Kinnband fest schließen damit Ihr Helm sicher an seinem Platz bleibt wenn Sie fahren. Stellen Sie vor dem Losfahren sicher, dass der Kinnriemen sicher mit seinen Doppel-D-Ringen befestigt ist.

REMARQUES SUR L'ENTRETIEN

Bien que votre casque soit construit solidement, il doit être manipulé avec précaution comme tout équipement de qualité. Les chutes sur des surfaces dures et autres manipulations brutales peuvent endommager la surface peinte et/ou diminuer la capacité de protection du casque.

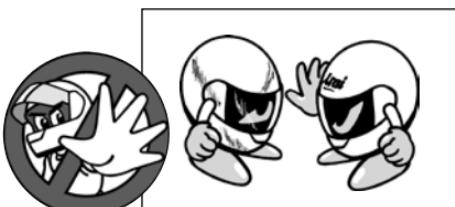
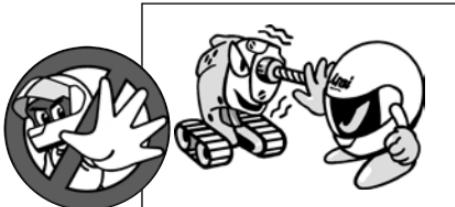
Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur de votre casque et de l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant car cela risquerait d'endommager les pièces en plastique et la garniture intérieure en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène) absorbant les chocs. Le casque peut être sérieusement endommagé par des substances courantes, sans que cela ne soit visible à l'œil nu. Laisser sécher le casque et l'écran à température ambiante et ne jamais les soumettre à une chaleur excessive. Ne jamais les exposer aux rayons directs du soleil dans un endroit clos, comme sur la lunette arrière d'une voiture. Si vous utilisez de la cire en vaporisateur ou de la pâte à polir, ne vaporisez pas directement sur le casque mais sur un chiffon : appliquez le produit sur le casque avec le chiffon.

VORSCHRIFTEN ZUR PFLEGE

Obwohl Ihr Helm stabil gebaut ist, ist er mit höchster Sorgfalt zu behandeln. Wenn Sie den Helm auf harte Flächen fallen lassen oder anderweitig grob behandeln, kann die Farbschicht beschädigt und/oder die Schutzfähigkeit beeinträchtigt werden.

Mit einem weichen Tuch und einer Lösung aus milder Seife und lauwarmem Wasser den Helm und das Visier innen und außen reinigen. Gut mit sauberem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen, da sie die stoßdämpfenden Bestandteile aus EPS (Polystyrol) und Kunststoffteile beeinträchtigen können. Der Helm kann durch bestimmte gewöhnliche Substanzen schwer beschädigt werden, ohne dass solche Schäden mit bloßen Auge erkennbar sind. Trocknen Sie den Helm und das Visier bei Raumtemperatur und setzen Sie die Teile keiner extremen Hitze aus. Legen Sie die Teile nicht an geschlossenen Orten mit starkem Sonnenlichteinfall ab, wie etwa auf der hinteren Fensterablage in einem Auto. Beim Auftragen von Wachsspray oder Politur sprühen Sie diese Mittel nicht direkt auf den Helm – sprühen Sie sie auf einen Lappen und tragen Sie sie dann mit dem Lappen auf den Helm auf.

English



It is extremely dangerous to modify your helmet as it may decrease the ability to protect. For safety's sake, do not drill any holes in the shell or press or cut the shock absorbing liner. Use only Arai's genuine parts when you replace parts of your helmet. Do not apply stickers or adhesive tape to the shield as this will weaken the hard coating.

NOTES ON REPAINTING

If painting your helmet, make sure to protect the entire inside of the helmet from the paint spray by masking all openings with paper and tape as paint can adversely effect the EPS (a.k.a. Styrofoam) shock absorbing liner and plastic components. Use only air-drying paint, not paints that require heat curing. Do not remove any permanent Arai helmet components, such as the EPS liner, chinstraps, mounting rivets/bolts or non-removable interior comfort linings, to paint an Arai helmet or for any other reason.

CAUTION

As is the nature of a good helmet, your helmet is so constructed that the energy of a severe impact is absorbed through partial destruction of the shell and/or liner. Such damage may not be visible to the naked eye. If the helmet suffers such an impact and any doubt exists as to its further ability to protect, it should either be returned the manufacturer for competent inspection or discarded and replaced by a new Arai helmet. Check your helmet every time before use for damage and do not use a damaged helmet. Any helmet, like all products may wear out over time depending upon its use and the amount of care that it is given. Arai recommends you discontinue the use of this helmet no more than five years after first use, even if the helmet does not show a malfunction or any visible damage or defect.

Il est extrêmement dangereux de modifier votre casque car cela risque de diminuer sa capacité de protection. Pour des raisons de sécurité, ne pas percer de trous dans la coque et ne pas comprimer ou découper la garniture absorbant les chocs. Utilisez exclusivement des pièces d'origine Arai lorsque vous remplacez des pièces de votre casque. Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela nuirait au revêtement rigide.

Es ist sehr gefährlich, den Helm eigenständig zu verändern, da dadurch die Schutzfähigkeit beeinträchtigt werden kann. Bohren Sie keine Löcher in die Schale und drücken oder schneiden Sie niemals in die stoßdämpfende Innenschale. Beim Wechseln von Helmteilen ausschließlich Originalteile von Arai benutzen. Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird.

REMARQUES SUR L'APPLICATION DE PEINTURE

Si vous désirez repeindre votre casque, veillez à protéger toute sa surface intérieure des éclaboussures de peinture en recouvrant toutes les ouvertures de papier et de ruban adhésif ; la peinture peut en effet altérer la garniture amortissant les chocs en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène) et les pièces en plastique. Utiliser uniquement de la peinture séchant à l'air et jamais des peintures nécessitant un séchage à l'air chaud. Pour peindre un casque Arai ou pour toute autre raison, ne retirer aucun composant permanent du casque ARAI, comme la garniture en polystyrène expansé absorbant les chocs, les jugulaires, les rivets/boulons de montage ou la doublure intérieure de confort non amovible.

PRÉCAUTION

Comme l'exige le principe d'un bon casque, votre casque est construit de sorte que l'énergie d'un impact violent soit absorbée par la destruction partielle de la coque et/ou de la garniture absorbant les chocs. Un tel dommage n'apparaît pas nécessairement à l'œil nu. Si le casque subit un impact de ce type et qu'il existe un doute quant à sa capacité à assurer ultérieurement une protection, il doit être expédié au fabricant pour une inspection qualifiée ou bien mis au rebut et remplacé par un nouveau casque Arai. Examiner chaque fois le casque avant de le mettre pour voir s'il n'est pas endommagé. Ne jamais utiliser de casque endommagé. Un casque, comme tout produit, peut s'user avec le temps selon son utilisation et le soin qui lui est porté. Arai conseille de ne pas utiliser ce casque plus de cinq ans, même s'il ne comporte pas de défaut ou de dommage visible.

VORSCHRIFTEN ZUR NEULACKIERUNG

Wenn Sie Ihren Helm lackieren, stellen Sie sicher, dass das gesamte Innere des Helms vor dem Lackspray geschützt ist, indem Sie alle Öffnungen mit Papier und Deckband abkleben, da die Lackierung die stoßdämpfenden Teile aus EPS (Polystyrol) und Kunststoffteile beeinträchtigen kann. Benutzen Sie ausschließlich Lufttrocknungsfarbe und keine Farbe, für die Heißluft vulkanisation erforderlich ist. Entfernen Sie keine permanenten Arai-Helmkomponenten wie das EPS-Stoßdämpfungsmaterial, Kinnriemen, Befestigungsnieten/-schrauben oder andere nicht entfernbar Innenteile, wenn Sie einen Arai-Helm neu lackieren oder aus irgendeinem anderen Grund.

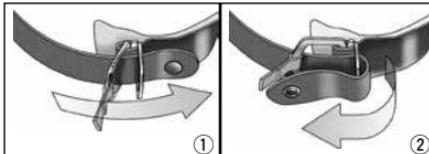
VORSICHT

Wie jeder gute Helm wurde dieser Helm so gefertigt, dass die Energie eines schweren Zusammenstoßes durch die teilweise Zerstörung der Aussenschale und/oder der Innenschale abgefangen wird. Solche Schäden sind möglicherweise mit bloßem Auge nicht zu erkennen. Widerfährt dem Helm ein solcher Aufprall und ist die Schutzfähigkeit fraglich, sollte er entweder dem Hersteller zwecks gründlicher Prüfung eingeschickt oder durch einen neuen Arai-Helm ausgetauscht werden. Prüfen Sie Ihren Helm vor jedem Gebrauch auf Schäden, und fahren Sie nicht mit einem beschädigten Helm. Wie alle Produkte ist auch Ihr Helm im Laufe der Zeit je nach Gebrauch und Pflege unterschiedlichem Verschleiß ausgesetzt. Arai empfiehlt, den Helm nicht länger als fünf Jahre nach dem ersten Gebrauch zu verwenden, auch wenn der Helm keine Fehlfunktionen oder sichbare Schäden oder Defekte aufweist.



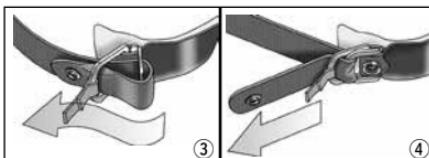
HOW TO WEAR HELMET PROPERLY

Expand the helmet opening with your hands as illustrated and slide your head into the helmet. Pull the chinstraps only, not the chinstrap covers. Pulling on the covers may rip them.



HOW TO FASTEN CHINSTRAP PROPERLY

To securely fasten the chinstrap, thread the end of the chinstrap through the D-rings as illustrated and pull it tight against your throat.



The chinstrap-end snap is provided on some models. It allows the wearer to prevent the end of the strap from flapping in the air stream.

WARNING:

The chinstrap-end snap is not part of the retention system and should not be relied upon even when carrying the helmet by the straps as it will release easily under little stress.



A D-ring release tab is provided to make loosening of the strap easier, simply pull as illustrated.

COMMENT PORTER LE CASQUE CORRECTEMENT

Agrandir l'ouverture du casque avec les mains, comme représenté sur l'illustration, et glisser la tête dans le casque. Tirer sur les jugulaires, pas sur les habillages des jugulaires. Tirer sur les habillages peut les déformer.

COMMENT FIXER CORRECTEMENT LA JUGULAIRE

Pour fixer correctement la jugulaire, passer son extrémité dans les anneaux en forme de D, comme représenté sur l'illustration, et la tirer contre la gorge.

Le bouton-pression d'extrémité de la jugulaire équipe certains modèles. Il est prévu uniquement pour empêcher que l'extrémité de la lanière batte au vent.

ATTENTION :

Ce bouton-pression d'extrémité de la jugulaire ne fait pas partie du système de fixation et il ne faut pas s'y fier lorsque l'on porte le casque par la jugulaire car il se détache facilement au moindre effort.

Pour relâcher les anneaux en D, une tirette sert à faciliter le desserrage des anneaux. Il suffit de tirer comme indiqué sur l'illustration.

RICHTIGES TRAGEN IHRES HELMS

Weiten Sie die Helmöffnung wie abgebildet mit den Händen aus und schieben Sie den Helm über Ihren Kopf. Ziehen Sie nur an den Kinnriemen, und nicht an den Kinnriemenabdeckungen. Durch Ziehen an den Abdeckungen können diese reißen.

RICHTIGES FESTZIEHEN DES KINNRIEMENS

Zum sicheren Festziehen des Kinnriemens führen Sie das Ende des Kinnriemens wie abgebildet durch die Doppel-D-Ringe und ziehen Sie es fest gegen Ihre Kehle.

Bei einigen Modellen ist ein Druckverschluss für das Riemenende vorhanden. Er ist deshalb vorhanden, damit dem Träger das Ende nicht während der Fahrt ins Gesicht schlägt

WARNUNG:

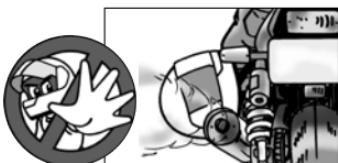
Da der Druckverschluss für das Riemenende nicht Teil des Rückhaltesystems ist, sollte man sich nicht darauf verlassen. Auch dann nicht, wenn man den Helm am Riemen hält, da er sich bei geringer Belastung löst.

Ein D-Ring-Lösevorrichtung ist vorhanden, um das Lösen des Riemens zu erleichtern; ziehen Sie einfach wie abgebildet.

PRECAUTIONS ON INADVERTENT DAMAGE TO HELMETS



Do not "park" helmet on mirror stalks or sissy bars to avoid damage to liner.



Do not carry helmet on the motorcycle's lock while riding to avoid exhaust pipe burns, tire abrasion, and strap damage.



Keep helmet out of the reach of pets to avoid the interior being chewed like a shoe, or scratched, like sofa, as all too often happens. Such damage can be irreparable.



Do not expose helmets to solvents including gasoline, or their fumes to avoid damage to shields, small plastic components and interior.

ENTRETIEN DU CASQUE

Ne pas accrocher le casque aux rétroviseurs ou au dossier du siège passager pour éviter d'endommager la garniture intérieure.

Ne pas rouler en laissant le casque accroché au verrou de casque de la moto afin d'éviter les brûlures au contact du tuyau d'échappement, l'abrasion au contact des pneus et d'endommager la courroie.

Garder le casque hors de portée des animaux de compagnie pour éviter qu'ils mâchent l'intérieur comme une chaussure ou qu'ils le griffent comme un canapé. Ces incidents se produisent trop fréquemment et les dégâts peuvent être irréparables.

Ne pas exposer les casques au contact des solvants, y compris l'essence, ou de leurs émanations pour éviter d'endommager les visières, les petites pièces en plastique et l'intérieur.

VORBEUGUNG GEGEN UNBEABSICHTIGTE SCHÄDEN AN HELMEN

Den Helm nicht auf den Rückspiegel oder auf die Sissybar hängen, um Schäden an der Innenschale zu vermeiden.

Den Helm während der Fahrt zur Verhinderung von Verbrennungen und Schäden am Kinnriemen und an der Schale nicht am Auspuff oder am Helmschloss des Motorrades mitführen.

Den Helm von Haustieren fernhalten, damit das Innere nicht angekaut oder angekratzt wird, wie es mit Schuhen oder Sofas passieren kann. Solche Schäden sind oft irreparabel.

Den Helm keinen Lösungsmitteln, z.B. Benzin, oder deren Dämpfen aussetzen, damit Schäden an Visieren, Kleinteilen aus Kunststoff und an Innenteilen vermieden werden.



there is a difference



there is a difference



there is a difference

Italiano

CONTENUTI

Istruzioni per l'uso	20
Istruzioni per la manutenzione	22
Istruzioni per la riverniciatura	24
Attenzione	24
Come indossare correttamente il casco	24
Come allacciare correttamente il cinturino sottogola	26
Precauzioni per evitare danni involontari al casco....	26

Español

ÍNDICE

Notas referentes al uso	21
Notas referentes al mantenimiento	23
Notas referentes a la pintura.....	25
Precaución.....	25
Cómo utilizar el casco correctamente	25
Cómo ajustar correctamente la correa	27
Precauciones sobre los daños accidentales a los cascos	27

Ελληνικά

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

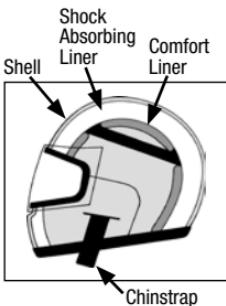
Σημειώσεις σχετικά με την χρηση.....	21
Σημειώσεις σχετικά με την συντήρηση.....	23
Σημειώσεις σχετικά με το εκ νέου βαψιμό.....	25
Προσοχή	25
Πως να φορατε καταλληλωσ το κρανοσ.....	25
Πως να κουμπωσετε καταλληλωσ τον ιμαντα κατω απο το σαγονι.....	27
Προφυλαξισ σχετικα με ακουσιεσ ζημιεσ των κρανων.....	27

Grazie per aver acquistato un casco Arai. Siamo certi che ne resterete soddisfatti e mettiamo a vostra disposizione questo libretto informativo che vi aiuterà ad apprezzare appieno i plus del vostro nuovo casco.

Arai, da sempre all'avanguardia per la tecnologia applicata al settore, è stato il primo produttore di caschi in Giappone e continua tuttora ad essere tra i leader nell'arte di produrre caschi.

Tuttavia, nessun casco, anche se costruito in base alle migliori tecnologie ad oggi esistenti, può garantire la sicurezza assoluta. La funzione del casco è, infatti, quella di ridurre la possibilità o la gravità di lesioni in caso di incidente. Ma l'entità di alcuni prevedibili urti può superare qualsiasi capacità protettiva del casco. Ricordatevelo e guidate con prudenza.

ISTRUZIONI PER L'USO



La funzione basilare di un casco, ossia la protezione della testa da urti gravi, si ottiene avvolgendo il capo con una certa quantità e tipo di materiale e spazio che, insieme, ammortizzano e assorbono eventuali colpi. Per ottenere una sicurezza ottimale è necessario utilizzare una quantità di materiale intorno alla testa. Quindi, per quanto trascurabile, per garantire una protezione adeguata, occorre sacrificare in parte l'uditio, la visione periferica e il movimento della testa. Quando si indossa il casco per la prima volta, si può avvertire la sensazione di udire poco i rumori esterni. Accertatevi di udire bene i suoni indispensabili come i clacson e le sirene dei veicoli d'emergenza.

Per assicurare la massima sicurezza, è importante che il casco aderisca bene al capo e che sia confortevole. Il casco non deve essere troppo grande da ballare sulla testa, né troppo piccolo da comprimerla e causare dolore. Un casco troppo grande può scivolare sugli occhi o spostarsi lateralmente per i movimenti dovuti alla corsa/guida. Quando provate a muovere il casco sul capo, ruotandolo e/o muovendolo in su e in giù, la pelle del viso dovrebbe essere tirata dall'imbottitura interna. Se l'imbottitura scivola facilmente sulla pelle il casco è troppo grande.

Le agradecemos la compra de un casco Arai. Estamos seguros de que se ajustará a sus deseos y por ello le ofrecemos este folleto para que lo disfrute ampliamente.

Arai, el fabricante de cascos de seguridad más antiguo de Japón, ha estado siempre a la vanguardia de la tecnología en cascos de seguridad y continuamos siendo, hoy en día, líderes en la técnica y la ciencia de la fabricación de cascos.

No obstante, incluso fabricando los mejores y más modernos cascos, en ningún caso podemos garantizar una seguridad absoluta. La función del casco es reducir el riesgo de sufrir heridas graves en un accidente. Algunos impactos razonablemente previsibles pueden sobrepasar la capacidad de protección del casco. Tenga esto presente y, cuando conduzca, hágalo con seguridad.

NOTAS REFERENTES AL USO

La función básica del casco, que es proteger la cabeza de los efectos de un golpe fuerte, se consigue envolviéndola con una cierta cantidad de material y dejando un espacio que actúa como amortiguador y atenuador del golpe. Para una seguridad óptima, es necesario emplear una gran cantidad de material alrededor de la cabeza. Por tanto, aunque insignificante, puede sacrificarse un cierto grado de capacidad auditiva, visión periférica y movimiento físico para proteger adecuadamente la cabeza. La primera vez que se ponga el casco, puede que le parezca que oye peor. Tenga en cuenta siempre su capacidad para oír los sonidos necesarios, como el claxon de los automóviles y las sirenas de los vehículos de urgencias.

Para lograr la máxima seguridad, es importante que el casco quede bien ajustado en la cabeza y que sea cómodo. No debe ser demasiado grande, para que no se mueva libremente alrededor de la cabeza, ni demasiado estrecho, ya que le comprimiría y le causaría dolor. Un casco de un tamaño demasiado grande puede caer hacia los ojos o girar hacia un lado mientras conduce a causa de las vibraciones. Cuando intente mover el casco en la cabeza, ya sea girándolo y/o aplicándole un movimiento longitudinal, el revestimiento interior debería tirar de la piel. Si el revestimiento se desliza con facilidad respecto de la piel, el casco es demasiado grande.

Σας ευχαριστούμε που αγόραστε ένα κράνος της Arai. Είμαστε σίγουροι ότι θα ανταποκριθεί στις προσδοκίες σας και εμείς σας παρέχουμε το παρόν φυλλάδιο για να βελτιώσουμε την απόλαυση σας με το καινούργιο σας κράνος.

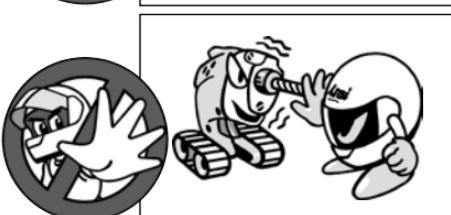
Ως ο πλέον πεπειραμένος κατασκευατής κρανών ασφαλείας στην Ιαπωνία, η Arai πάντοτε προηγείται στην τεχνολογία κράνους και συνεχίζουμε έως σήμερα ως οι ηγέτες της τέχνης και της επιστήμης της κατασκευής κρανών.

Εντούτοις, ακόμα καθόταν έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα κάλλιστα τρέχοντα «δεδομένα της τέχνης», κανένα κράνος δε εγγύαται απόλυτη ασφάλεια. Η λειτουργία του κράνους σας είναι να μειώσει τον κίνδυνο ή την σοβαρότητα τραυματισμού σε περίπτωση ατυχήματος. Κάποιες λογικά προβλεπόμενες επιπτώσεις ενδέχεται να υπερβούν τις οικείοττες δυνατότητες τους κράνους να προστατεύει από τον τραυματισμό. Παρακαλούμε λάβετε το υπ' όψιν σας και οδηγήστε με ασφάλεια.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.

Η βασική λειτουργία του κράνους, να προστατεύει το κεφάλι από τις επιπτώσεις ενός σφοδρού πλήγματος, πραγματοποιείται περιτριγυρίζοντας το κράνος με μία συγκεκριμένη ποσότητα και είδος υλικού και κενού τα οποία λειτουργούν ως απορροφητές κραδασμού και ως θωράκιση. Για την βέλτιστη ασφάλεια, χρειάζεται μία σημαντική ποσότητα του υλικού γύρω από την κεφαλή. Συνεπώς, αν και αμελητέο, κάποιος βαθμός ακοής, περιφερικής ορατότητας και φυσιολογικής κίνησης ενδέχεται να θυσιαστούν έτσι ώστε να προστατευθεί η κεφαλή σας. Οταν φορέστε για πρώτη φορά το κράνος σας, ενδέχεται να έχετε την ισίθηση ότι η ακοή σας είναι κάπως περιορισμένη. Ελέγξτε και αντιληφθείτε την ικανότητα σας να ακούντε τους απαραίτητους ήχους όπως τις κόρνες και τις σειρήνες εκτάκτου ανάγκης των οχημάτων.

Για την μέγιστη ασφάλεια, είναι σημαντικό να εφαρμόζει το κράνος σας καταλλήλως και άνετα στο κεφάλι σας. Δεν πρέπει να είναι τόσο μεγάλο ώστε να μετακινείται ανεξέλεγκτα γύρω από το κεφάλι σας, ούτε τόσο μικρό ώστε να περιορίζει και να δημιουργεί πάνω. Ένα κράνος το οποίο είναι πολύ μεγάλο ενδέχεται να γλιτστρήσει προς τα κάτω και να καλύψει τα μάτια σας, ή να γυρίσει προς μία πλάγια κατεύθυνση λόγω των κινήσεων σας κατά την διάρκεια της οδήγησης. Όταν προσπαθείτε να κινήσετε το κράνος στο κεφάλι, είτε περιστροφικά καί /ή προς τα εμπρός και προς τα πίσω, το δέρμα πρέπει να τραβιέται από την επένδυση. Εάν η επένδυση γλιτστράει με ευκολία πάνω από το δέρμα, τότε το κράνος είναι πολύ μεγάλο.



In caso di incidente, gli urti possono provenire da qualsiasi direzione e, in alcuni casi, il casco potrebbe sollevarsi dalla testa. È quindi indispensabile che il cinturino sottogola sia bene allacciato, in modo da tenere il casco fermo al suo posto mentre si corre/guida. Prima di partire, verificare che il cinturino sottogola venga chiuso correttamente con gli anelli a D.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Nonostante il casco Arai sia molto solido, come qualsiasi altro elemento di qualità dell'equipaggiamento, deve essere maneggiato con cura. Se il casco dovesse cadere su superfici solide o non venisse maneggiato con cura, la superficie verniciata potrebbe subire danni e/o diminuire la sua capacità protettiva.

Utilizzare una soluzione di sapone neutro con acqua tiepida per pulire interno ed esterno di casco e visiera. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici, poiché potrebbero rovinare l'imbottitura interna in polistirene espanso (Styrofoam) e i componenti in plastica. L'uso di alcune sostanze comuni potrebbe comportare seri danni al casco, senza che tali danni siano visibili a occhio nudo. Lasciare asciugare il casco e la visiera a temperatura ambiente ed evitare di esporli ad eccessive fonti di calore. Non esporli mai alla luce diretta del sole in un'area chiusa come il baule di un'automobile. In caso di utilizzo di cera-spray o di lucidanti, non spruzzateli direttamente sul casco ma utilizzate un panno leggermente imbevuto di queste sostanze.

È molto pericoloso modificare il casco poiché ciò potrebbe diminuirne la capacità protettiva. Per ragioni di sicurezza, non forare la calotta esterna o pressare o tagliare il rivestimento della calotta interna. In caso di sostituzione di accessori del casco, utilizzare solo ricambi originali Arai. Non applicate adesivi o nastro adesivo sulla visiera, o ne indebolirete il rivestimento protettivo.

En caso de accidente, la cabeza recibirá los impactos desde cualquier dirección. Algunos impactos pueden hacer que el casco tienda a salirse de la cabeza. Por tanto, es obligatorio que el cierre esté firmemente sujetado, lo que mantendrá el casco totalmente unido a la cabeza cuando esté en movimiento. Antes de arrancar, asegúrese de que el cierre esté bien apretado con los anillos en D

Σε περίπτωση ατυχήματος, θα υπόκειθε σε προσκρούσεις οι οποίες μπορούν να έρθουν από οιανδήποτε κατεύθυνση. Κάποιες ενδέχεται να τείνουν να σηκώσουν το κράνος από το κεφάλι σας. Συνεπώς, είναι απαραίτητο να είναι κουμπωμένος ασφαλώς ο ιμάντας κάτω από το σαγόνι σας, διατηρώντας το κράνος σας σταθερά στην θέση του όποτε δήποτε οδηγείτε. Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας είναι κουμπωμένος σφικτά με τους Δακτυλίους-D του πριν να ξεκινήσετε.

NOTAS REFERENTES AL MANTENIMIENTO

Aunque el casco sea de una estructura sólida, como cualquier otra pieza de precisión, debe manipularse con cuidado. Si cae sobre superficies duras y ásperas se puede dañar la superficie pintada y/o disminuir su capacidad de protección.

Utilice una solución de detergente o jabón suave y agua templada para limpiar el interior y el exterior del casco y la pantalla. Enjuáguelos bien con agua limpia y séquelos con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno u otro tipo de disolvente, ya que podrían dañar el revestimiento interior de EPS (llamado también poliestireno) y los componentes de plástico. El uso de algunas sustancias corrientes puede dañar gravemente el casco, sin que los daños se noten a simple vista. Seque el casco y la pantalla a temperatura ambiente y nunca los exponga a un calor excesivo. No los exponga a la luz solar directa en un lugar cerrado, como la bandeja trasera de un automóvil. Si utiliza una cera o un esmalte en spray, no los pulverice directamente sobre el casco, rocíe ligeramente un paño y aplique éste al casco.

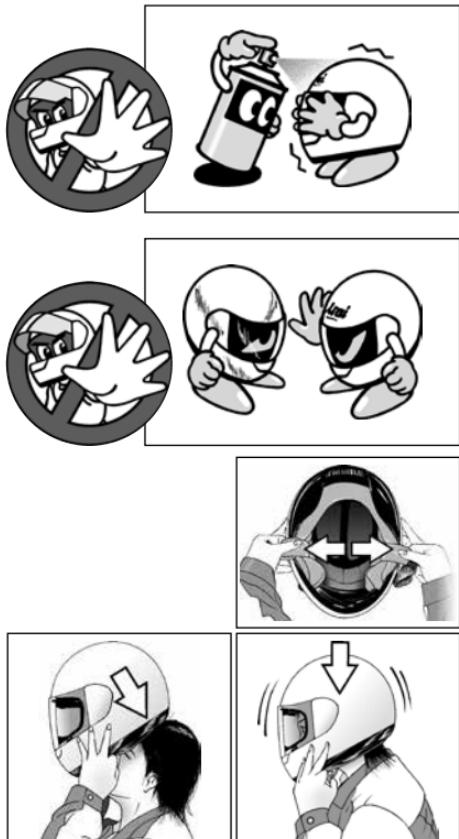
Es muy peligroso modificar el casco, ya que esto podría reducir la capacidad de protección. En nombre de la seguridad, no taladre agujeros en la envoltura exterior ni comprima o corte el revestimiento interior contra golpes. Cuando quiera sustituir los componentes del casco, utilice solamente piezas de recambio originales Arai. No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento duro.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

Αν και το κράνος έχει γερή κατασκευή, όπως ο οιοδήποτε εξοπλισμός εκλεκτής ποιότητας, οφείλεται να το χειρίζεται με προσοχή. Η πτώση επί συμπαγών επιπέδων ή άλλου είδους βίαιη μεταχείριση ενδέχεται να καταστρέψει τη βαφή της επιφάνειας και / ή να μειώσει την δυνατότητα της προστασίας που σας παρέχει.

Χρησιμοποιείστε ένα διάλυμα από ήπιο σαπούνι ή απορρυπαντικό και χλιαρό νερό για τον καθαρισμό των επιφανειών εντός και εκτός του κράνους και του προστατευτικού προσώπου σας. Ξεπλύνατε καλά με καθαρό νερό, και σκουπίστε το με ένα μαλακό πανί. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή οιουσδήποτε άλλους διαλύτες διότι ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά το EPS (a.k.a. Αφρώδες στυρόλιο) την επένδυση απορρόφησης κραδασμών και τα πλαστικά εξαρτήματα. Το κράνος μπορεί να υποστεί σοβαρές ζημιές από κάποιες συνηθισμένες ουσίες χωρίς οι εν λόγω ζημιές να είναι ορατές με γυμνό οφθαλμό. Στεγνώστε το κράνος και τη ζελατίνα σε θερμοκρασία δωματίου και ποτέ μην τα εκθέτετε σε υπερβολική ζέστη. Ποτέ μην τα εκθέτετε σε δυνατό φως ηλίου εντός κλειστού χώρου όπως πίω από το παράθυρο ενός αυτοκινήτου. Εάν χρησιμοποιείτε κερί ή βερνίκι σε ψεκαστήρα, μην ψεκάζετε απ' ευθείας επί του κράνους, ψεκάστε ελαφρώς επάνω σε ένα πανί και επαλείψτε το κράνος με το πανί.

Είναι άκρως επικίνδυνο να τροποποιείτε το κράνος διότι ενδέχεται να μειώσετε την δυνατότητα προστασίας του. Για λόγους ασφαλείας, μην ανοίξετε τις οιεδήποτε τρύπες εντός του κελύφους ή μην πλέσετε ή κόψετε την επένδυση απορρόφησης κραδασμών. Να χρησιμοποιείτε μόνον τα αυθεντικά εξαρτήματα της Arai όταν αντικαθιστάτε εξαρτήματα του κράνους σας. Μην επικολλάτε αυτοκόλλητη ή αυτοκόλλητη ταινία επί του προστατευτικού διότι αυτή σας η ενέργεια θα αποδυναμώσει την σκληρή επίστρωση.



ISTRUZIONI PER LA RIVERNICIATURA

In caso di verniciatura del casco, assicurarsi che l'interno sia completamente protetto dalla vernice, occludendo tutte le aperture con carta e nastro adesivo. La vernice potrebbe danneggiare l'imbottitura interna in polistirene espanso (Styrofoam) e i componenti in plastica. Utilizzare solo vernici con essiccamiento ad aria e non vernici che necessitano di trattamenti termici. Non rimuovere nessun componente permanente del casco Arai, come ad esempio l'imbottitura in polistirene espanso, i cinturini sottogola, i rivetti/bulloni di montaggio o i rivestimenti interni inamovibili per verniciare un casco o per qualunque altro motivo.

ATTENZIONE

Così come per ogni casco di buona qualità, il casco Arai è costruito in maniera tale che l'energia di un grave urto sia assorbita tramite la distruzione parziale della calotta e/o del rivestimento. Tali danni potrebbero anche non essere visibili a occhio nudo. Quindi, nel caso in cui il casco dovesse subire un impatto grave o se vi fossero dei dubbi sulla sua capacità protettiva, dovrebbe essere inviato al produttore per un controllo competente o sostituito con un nuovo casco Arai. Prima di indossarlo, verificate sempre che il casco non sia danneggiato e, nel caso in cui lo fosse, non utilizzatelo. Anche il casco, come tutti i prodotti, è soggetto ad usura in base all'uso che se ne fa e alla cura che vi si presta. Trascorsi cinque anni dal primo utilizzo, Arai ne consiglia la sostituzione, anche se funziona correttamente e non mostra danni o difetti evidenti.

COME INDOSSARE CORRETTAMENTE IL CASCO

Allargate con le mani l'apertura del casco come illustrato per infilarci la testa. Tirate solo i cinturini sottogola, non i copricinturini. Se tirate i copricinturini, questi si potrebbero strappare.

NOTAS REFERENTES A LA PINTURA

Si pinta el casco, asegúrese de proteger el interior del casco de las salpicaduras de pintura, tapando todas las aberturas con papel y cinta. La pintura podría afectar negativamente al revestimiento interior contra golpes EPS (llamado también poliestireno) y otros componentes de plástico. Utilice sólo pintura de secado al aire, no use pintura que precise de tratamiento térmico. No desmonte ninguno de los componentes permanentes del casco Arai, como el interior EPS, la correas, los tornillos/remaches de montaje o los forros interiores no desmontables, ya sea para pintar un casco Arai o por cualquier otro motivo.

PRECAUCIÓN

Como es lógico pensar que ocurría con cualquier casco de calidad, éste se ha fabricado de manera tal que la energía de un impacto fuerte se absorba permitiendo la destrucción parcial del revestimiento exterior y/o interior. Estos daños podrían pasar desapercibidos a simple vista. Si el impacto en el casco es de tal naturaleza, y aparecen dudas sobre la posterior capacidad de protección, debería devolverse al fabricante para que se examinara concienzudamente o se rechazara directamente y se sustituyera por otro casco Arai nuevo. Compruebe el casco siempre antes de utilizarlo y no lo use si presenta algún daño. Los cascos, como cualquier otro producto, pueden deteriorarse con el paso del tiempo, según el uso y el cuidado que se le den. Arai recomienda dejar de usar el casco en un plazo no superior a los cinco años del primer uso, aunque no funcione mal ni aparentemente tenga daños o defectos.

CÓMO UTILIZAR EL CASCO CORRECTAMENTE

Aumente la abertura del casco con las manos, como se muestra en la ilustración, e introduzca la cabeza en su interior. Tire solamente de la correas, no de la cobertura de la correas. Tirar de la cobertura puede desgarrarla.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΕΚ ΝΕΟΥ ΒΑΨΙΜΟ.

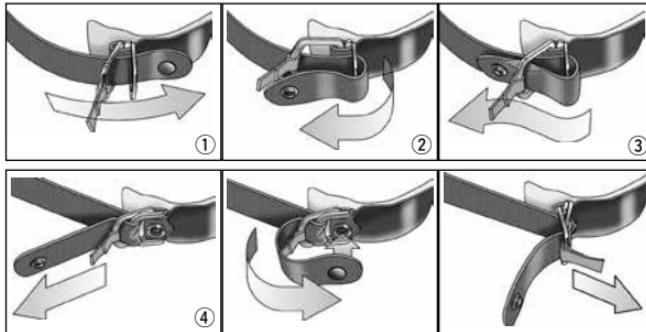
Εάν βάφετε το κράνος σας, βεβαιωθείτε ότι έχετε προστατεύσει εξ' ολοκλήρου το εσωτερικό του κράνους από τον ψεκασμό της μπογιάς καλύπτοντας όλα τα ανοίγματα με χαρτί και αυτοκόλλητη ταινία, διότι η μπογιά μπορεί να επηρέασει αρνητικά το EPS (a.k.a. Αφρώδες στυρόλιο) την επένδυση απορρόφησης κραδασμών και τα πλαστικά εξαρτήματα. Χρησιμοποιείστε μόνον μπογιά που στεγνώνει με αέρα, και όχι μπογιές για τις οποίες απαιτείται θερμότητα. Μην αφαιρείτε τα οιαδήποτε μόνιμα εξαρτήματα του κράνους της Arai, όπως την επένδυση EPS, τον ιώνα για κάτω από το σαγόνι, τα τοποθετημένα περτσίνια / μάνδαλα ή τις μη-αφαιρούμενες εσωτερικές επενδύσεις άνεσης, για να βάφετε ένα κράνος Arai ή για οιονδήποτε άλλον λόγο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Όπως είναι η φύση ενός καλού κράνους, το κράνος σας έχει κατασκευαστεί έτσι ώστε η δύναμη μίας σφοδρής πρόσκρουσης να απορροφάται μέσω μερικής καταστροφής του κελύφους και / ή της επένδυσής. Μία τέτοια ζημιά ενδέχεται να μην είναι ορατή από γυμνό οφθαλμό. Εάν το κράνος υποστεί μία τέτοια πρόσκρουση και υπάρχουν πλέον κάποιες αμφιβολίες σχετικά με την δυνατότητα του να προστατεύει, τότε ή πρέπει να επιστραφεί στον κατασκευαστή για έναν αποτελεσματικό έλεγχο ή να απορριφθεί και να αντικατασταθεί με ένα καινούργιο κράνος Arai. Ελέγχατε το κράνος σας κάθε φορά πριν την χρήση του για ζημιές και μην χρησιμοποιείτε ένα κατεστραμμένο κράνος. Το οιαδήποτε κράνος, όπως όλα τα προϊόντα ενδέχεται να φθαρεί με τον καιρό αναλόγως με την χρήση του και το κατά πόσον το προσέχετε. Η Arai σας προτείνει να μην συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το παρόν κράνος μετά το πέρας μίας πενταετίας από την αρχική χρήση, ακόμα και αν το κράνος δεν έχει ομηρία κακής λειτουργίας ή οιαδήποτε ελαττώματα ή ζημιές ορατές δια γυμνού οφθαλμού.

ΠΩΣ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΚΑΤΑΛΛΗΛΩΣ ΤΟ ΚΡΑΝΟΣ.

Διευρύνετε το άνοιγμα του κράνους με τα χέρια σας όπως εμφαίνεται στο Διάγραμμα A και ολισθήσατε το κεφάλι σας εντός του κράνους. Τραβήγτε μόνον τους ιώνες, και όχι τα καλύμματα των ιώνων. Τραβώντας τα καλύμματα ενδέχεται να τα σχίσετε.



Chinstrap-end snap

D-ring release tab

COME ALLACCiare CORRETTAMENTE IL CINTURINO SOTTOGOLA

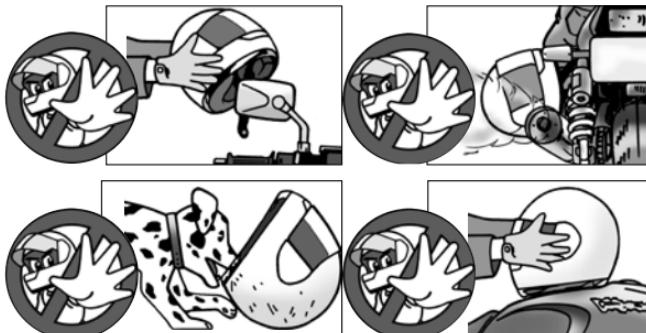
Per allacciare bene il cinturino sottogola, passate la parte terminale del cinturino sottogola attraverso gli anelli a D, attenendovi all'illustrazione, poi tirate il cinturino in modo che aderisca perfettamente alla gola.

Alcuni modelli sono dotati di un bottone a pressione posto all'estremità del cinturino sottogola, che ne impedisce lo sventolio durante la guida.

ATTENZIONE:

Non essendo parte integrante del sistema di bloccaggio, il bottone a pressione posto all'estremità del cinturino sottogola non è affidabile in caso di trasporto del casco (tenendolo per il cinturino), poiché potrebbe cedere alla minima sollecitazione.

Gli anelli a D sono dotati di una linguetta di sblocco che consente di allentare agevolmente il cinturino: è sufficiente tirare come illustrato.



PRECAUZIONI PER EVITARE DANNI INVOLONTARI AL CASCO

Non "parcheggiare" il casco infilandolo sugli steli degli specchietti retrovisori o schienali per evitare danni al rivestimento.

Non fissare il casco al lucchetto durante la guida al fine di evitare bruciature dovute al contatto con il tubo di scarico, abrasioni dovute al contatto con il pneumatico e danni alla cinghia.

Tenere il casco fuori dalla portata di animali domestici, al fine di evitare che rosicchino l'interno del casco o lo graffino, incidente che accade di frequente: danni di questo genere sono irreparabili.

Non esporre il casco a solventi, inclusa la benzina, o ai loro vapori, per non danneggiare la visiera, i piccoli componenti in plastica e l'interno.

CÓMO AJUSTAR CORRECTAMENTE LA CORREA

Para ajustar firmemente la correa, ensarte el extremo de la correa a través de los anillos en D como se muestra en la ilustración, y tire de ella hacia la garganta.

El cierre del extremo de la correa no está incorporado en todos los modelos. Este cierre permite evitar que el extremo de la correa dé sacudidas con la corriente de aire.

ADVERTENCIA:

El cierre del extremo de la correa no forma parte del sistema de retención, por lo que el casco no se debe llevar sujetado por la correa, ya que podría soltarse con poco esfuerzo.

Para facilitar la tarea de soltar la correa, los cascos llevan una lengüeta para desatar fácilmente la anilla en forma de D. Tire simplemente como muestra la ilustración.

PRECAUCIONES SOBRE LOS DAÑOS ACCIDENTALES A LOS CASCOS

No deje el casco en los cantos de los espejos o en las varillas de los colgadores para evitar que se dañe el forro interior.

Cuando monte, no lleve el casco sujeto detrás de la motocicleta para evitar las quemaduras del tubo de escape, el desgaste del neumático y daños en los flejes.

Mantenga el casco alejado de los animales domésticos para evitar que muerdan el interior como si fuera un zapato, o lo arañen como el sofá, cosa que ocurre con mucha frecuencia. Estos daños pueden ser irreparables.

No exponga los cascos a los efectos de los disolventes, incluida la gasolina, o los vapores que desprenden, para evitar que se dañe la pantalla, los pequeños componentes de plástico y el inte

ΠΩΣ ΝΑ ΚΟΥΜΠΩΣΕΤΕ ΚΑΤΑΛΗΛΩΣ ΤΟΝ ΙΜΑΝΤΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΣΑΓΟΝΙ.

Για να κουμπώσετε ασφαλώς τον ιμάντα κάτω από το σαγόνι, περάστε την άκρη του ιμάντα μέσω του κρίκου-D μόνον όπως δείχνει το διάγραμμα B και τραβήξτε τον σφικτά έναντι στον λαιμό σας.

Σε κάποια μοντέλα παρέχεται κούμπωμα άκρου του ιμάντα όπως εμφαίνεται στο διάγραμμα C. Αυτό επιτρέπει στον χρήστη να αποτρέπει το άκρο του ιμάντα να ανεμίζει εντός της διόδου αέρα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Το κούμπωμα άκρου του ιμάντα δεν αποτελεί μέρος του συστήματος συγκράτησης και δεν πρέπει να στηριχθείτε σε αυτό ακόμα και όταν μεταφέρετε το κράνος από τους ιμάντες διότι θα αποδεσμευτεί ευκόλως κάτω από ελάχιστη πίεση.

Ένα γλωσσίδι αποδέσμευσης σας παρέχεται για να χαλαρώνει τον ιμάντα ευκολότερα, απλά τραβήξτε όπως δείχνει το διάγραμμα D.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΚΟΥΣΙΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΤΩΝ ΚΡΑΝΩΝ.

Μην «παρκάρετε» το κράνος στον άξονα του καθρέπτη ή στις μπάρες για να αποφύγετε ζημιά στην επένδυση.

Μην μεταφέρετε το κράνος επί της ειδικής κλειδαριάς της μοτοσυκλέτας ενώ οδηγείτε για να αποφευχθούν εγκαύματα εξάτμισης, φθορά του ελαστικού, και καταστροφή του ιμάντα.

Διατηρήστε το κράνος μακριά από τα κατοικίδια για να αποφύγετε το μάσημα όπως γίνεται με τα παπούτσια, ή τις γρατσουνίες, όπως στον καναπέ, που συμβαίνει πολύ συχνά. Μία τέτοια ζημιά είναι ανεπανόρθωτη.

Μην εκθέτετε το κράνος σε διαλύματα συμπεριλαμβανομένης της βενζίνης, ή στις αναθυμιάσεις τους για να αποφύγετε τις ζημιές στα προστατευτικά, στα μικρά πλαστικά ξερτήματα και στο εσωτερικό.



there is a difference

Nederlands

INHOUD

Over het gebruik	30
Onderhoud.....	32
Verven/spuiten.....	34
Let op	34
Opzetten van de helm	34
Kinriemen goed vastmaken.....	36
Beschadigingen van de helm voorkomen	36

Svenska

INNEHÅLL

Användaranvisningar	31
Underhållsanvisningar.....	33
Anvisningar om hur du målar om	35
Varning	35
Hur du har på dig hjälmen riktigt.....	35
Hur du sätter fast hakbandet riktigt.....	37
Försiktighetsåtgärder vid oavsiktlig skada på hjälmen...	37

Suomi

SISÄLTÖ

Huomautuksia käytöstä.....	31
Huomautuksia kypärän hoidosta	33
Huomautuksia maalauksesta	35
Varoitus	35
Kypärän paneminen päähän oikein	35
Leukahihnan kiinnittäminen oikein.....	37
Varotoimet kypärän tahattoman vahingoitumisen estämiseksi...	37

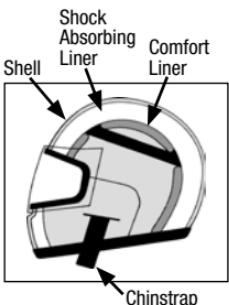
Hartelijke bedankt voor de aanschaf van een Arai helm. Wij zijn ervan overtuigd dat u volledig tevreden zult zijn en bieden u deze aanwijzingen aan, zodat u optimaal plezier zult beleven aan uw nieuwe helm.

Als oudste producent van veiligheidshelmen in Japan is Arai altijd toonaangevend geweest in helmtechnologie en ontwikkeling. Een positie die we tot op de dag van vandaag innemen.

Echter, geen enkele helm kan absolute veiligheid bieden, zelfs niet wanneer deze gemaakt is volgens de laatste stand van de techniek. Het is de functie van uw helm om de kans op, en de ernst van, letsel bij ongelukken zo veel mogelijk te beperken. Sommige in alle redelijkheid te voorspellen botsingen zullen de mogelijkheden van de helm om bescherming tegen letsel te bieden te boven gaan. Denk hieraan en rij veilig.

OVER HET GEBRUIK

De helm kan zijn basisfunctie, het hoofd beschermen tegen de gevolgen van een harde klap, vervullen door het hoofd te beschermen met een bepaalde hoeveelheid materiaal en tussenruimte die fungeren als schokdemper en bufferzone. Voor optimale veiligheid moet er een substantiële hoeveelheid materiaal rond het hoofd zitten. Om die reden zullen er, weliswaar kleine, concessies moeten worden gedaan aan het horen, het gezichtsveld en de fysieke bewegingsvrijheid. Als u uw helm voor het eerst draagt, kan het u opvallen dat u geluiden van buiten wat minder goed hoort. Houd daar rekening mee en controleer of u bijvoorbeeld claxons en sirenes van hulpdiensten nog kunt waarnemen.



Voor optimale veiligheid is het van belang dat uw helm goed aansluitend en comfortabel op uw hoofd past. De helm mag niet zo ruim zitten dat hij vrij over het hoofd kan bewegen en niet zo strak dat hij klemt en pijn doet. Een te grote helm kan over de ogen glijden of opzij schuiven onder het rijden. Wanneer u probeert de helm op het hoofd te bewegen (draaien en/of naar voren/achteren bewegen) dient de binnenvoering de huid te bewegen. Wanneer de voering soepel over de huid glijdt, is de helm te groot.

Tack för ditt köp av en Arai-hjälm. Vi är säkra på att den kommer att vara till din belåtenhet och vi erbjuder denna informationsbroschyr för att förbättra användandet av din nya hjälm.

Som den äldsta tillverkaren av säkerhets'hjälmar i Japan har Arai alltid varit föregångare inom hjälmteknologi och vi fortsätter idag som ledare inom konsten och vetenskapen av hjälmtillverkning.

Men ingen hjälm kan garantera absolut säkerhet, även om den är tillverkad utifrån de bästa av de aktuella förstklassiga metoderna. Hjälmens funktion är att reducera risken för skada eller dess grad vid en olycka. Hjälmens förmåga att skydda mot skada kan reduceras av vissa stötar. Lägg detta på minnet och kör säkert.

ANVÄNDARANVISNINGAR

Hjälmens grundfunktion, att skydda huvudet mot kraftiga stötar, fås genom att innesluta huvudet i ett visst material och utrymme som fungerar som en stötdämpare och buffert. För optimal säkerhet behövs en påtaglig mängd material runt huvudet. Därfor kan en viss grad av försämrat hörsel, periferiskt seende och fysisk aktivitet, om än försumbar, förekomma för att kunna skydda huvudet ordentligt. Då du har på dig hjälmen för första gången, kan du uppleva att din hörsel försämrar något. Kontrollera och var aktsam på din förmåga att höra nödvändiga ljud som tutsignaler och sirenlyd.

Det är viktigt att hjälmen sitter stramt och komfortabelt på huvudet för maximal säkerhet. Hjälmen får inte vara för stor så att den kan röra sig fritt runt huvudet, och inte så liten så att den klämmer åt så det gör ont. En hjälm som är för stor kan glida ner över dina ögon, eller vrinda sig åt sidan till följd av rörelse under färd. Fodringen ska dra i huden då du försöker röra på hjälmen då den sitter på huvudet, både om du roterar den och/eller rör den framåt och bakåt. Om fodringen glider lätt över huden är hjälmen för stor.

Kiitokset Arai-kypärän ostosta. Olemme varmoja, että olet tyväyinen hankintaasi. Tässä vihkosessa on tietoja, joiden avulla voit nauttia kypärästäsi entistä enemmän.

Arai on Japanin vanhin turvakypärien valmistaja. Yhtiö on aina ollut kypäräteknologian kärjessä ja olemme vielä nykypäivänäkin kypäränvalmistuksen tieteen ja taiteen johtajia.

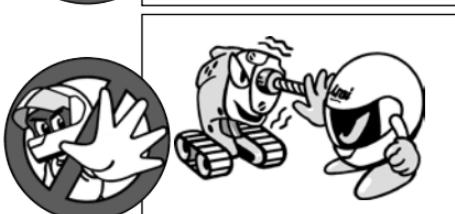
Mikään kypärä ei kuitenkaan voi taata täydellistä turvallisuutta, vaikka se olisi valmistettu kehityksen nykyisen huipputaso mukaan. Kypärän tehtävä on vähentää vammojen todennäköisyyttä ja vakavuutta onnettomuuden sattuessa. Jotkut ennalta arvattavat iskut voivat lyöttää kypärän kyvyn suojavaa vammoilta. Pidä tämä mielessäsi, kun ajat, ja aja turvallisesti.

HUOMAUTUKSIA KÄYTÖSTÄ

Kypärän perustehtävä on suojeilla päästä voimakkaiden iskujen vaikutuksesta. Tämä saavutetaan ympäriömällä kypärä tietyllä määrällä tarkoitukseen valittua materiaalia ja tyhjää tilaa. Edellä mainitut yhdessä toimivat iskunvaimentimena. Parasta mahdollista turvallisuutta varten pään ympäriillä tarvitaan huomattava määrä materiaalia. Tämän vuoksi osa, joskin merkityksetön osa, kuuloa, näkökentän äärialueita ja fysisiä liikeratoja voidaan joutua uhraamaan, jotta pää voidaan suojaa kunnolla. Kun panet kypärän ensi kertaa päähääsi, sinusta voi tuntua, ettet kuule yhtä hyvin kuin ilman kypärää. Varmista, että pystyt kypärä päässäsi kuulemaan tarvittavat ympäristön äänet kuten auton äänimerkin ja hälytysajoneuvojen sireenit.

Parhaan turvallisuuden saavuttamiseksi on tärkeää, että kypärä istuu päähän tiiviisti ja mukavasti. Kypärä ei saa olla niin iso, että se liikkuu vapaasti pääsi ympäri eikä niin pieni, että se puristaa ja aiheuttaa kipua. Liian iso kypärä voi liukua silmiesi päälle tai kääntyä vaakasuorassa ajamiseen kuuluvien liikkeiden vuoksi. Kun kypärää yritetään liikuttaa päässä joko kiertämällä ja/tai edestä taakse vetämällä, sisäosan pitäisi vetää ihoa. Jos sisäosa luiskaataa helposti ihon yli, kypärä on liian suuri.

Nederlands



Bij een ongeluk zult u blootgesteld worden aan botsingen en klappen uit alle mogelijke richtingen. In sommige gevallen zullen de uitgeoefende krachten de neiging hebben de helm van uw hoofd te tillen. Daarom is het absoluut noodzakelijk dat uw kinband goed vastzit, onder het rijden. Snoer het kinbandje stevig vast met de D-ringen voordat u wegrijdt.

ONDERHOUD

Hoewel uw helm een solide constructie heeft, moet er toch zorgvuldig en voorzichtig mee worden omgegaan. Wanneer u de helm laat vallen op een harde ondergrond of er anderszins ruw mee omgaat, kan dat nadelige gevolgen hebben voor de gespoten oppervlakken en het beschermende vermogen aantasten.

U kunt uw helm, zowel de binnen- als buitenkant en uw vizier reinigen met een oplossing van milde zeep en lauw water. Goed naspoelen met schoon water en droogrijven met een zachte doek. Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen, omdat deze de schokabsorberende binnenvoering van EPS (Styrofoam) en de kunststof onderdelen kunnen aantasten. De helm kan ernstige schade oplopen door een aantal vrij gebruikelijke middelen zonder dat deze schade met het blote oog te zien is. Laat de helm en het vizier op kamertemperatuur drogen en stel ze nooit aan te grote hitte bloot. Laat de helm nooit in een afgesloten ruimte met direct zonlicht liggen zoals de op hoedenplank van een auto. Als u een sputibus met was- of poetsmiddel gebruikt, nooit direct op de helm spuiten. Spuit een klein beetje op een zachte doek en wrijf daarmee de helm in.

Het is extreem gevaarlijk om uw helm te modifieren, omdat dat het beschermend vermogen ervan kan aantasten. Boor uitveiligheidsoverwegingen geen gaten in de buitenschaal en snijd of pers niet in de schokabsorberende binnenschaal en -voering. Gebruik alleen originele Arai-onderdelen wanneer u onderdelen van uw helm vervangt. Plak geen stickers of zelfklevend plakband op het vizier aangezien deze de coating ervan kunnen aantasten.

Vid en olycka kan du utsättas av stötar som kan komma från alla håll. Vissa kan till och med bidra till att hjälmen åker av huvudet. Därför är det av största vikt att hakbandet är ordentligt åtdraget så att hjälmen sitter ordentligt på huvudet när du kör. Se till så att hakbandet är fast åtsittande i D-öglorna innan du startar.

Jos onnettomuus tapahtuu, voit joutua alittiaksi iskuille, joita voi tulla mistä suunnasta tahansa. Osa iskuista voi nostaa kypärän pois päästä. Tämän vuoksi on ehdottoman tärkeää, että leukahihna on kunnolla kiinnitetty, jolloin se pitää kypärän tiukasti paikallaan aina, kun ajat. Varmista ennen ajoon lähtemistä, että leukahihna on tiukasti kiinni D-renkaisissa.

UNDERHÄLLSANVISNINGAR

Trots att hjälmen är solid, som alla utrustningsdelar, bör den hanteras varsamt. Att tappa den på solida ytor och annan oaktsam hantering kan skada den målade ytan och/eller minska hjälmens skydd.

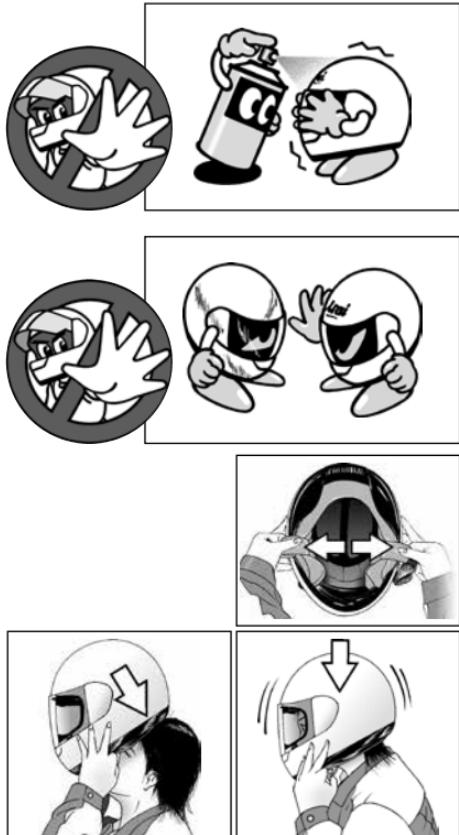
Använd en lösning av mild tvål eller rengöringsmedel och ljummet vatten för att rengöra både insidan och utsidan på hjälmen och visiret. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningar då dessa kan ha en motverkande effekt på det stötdämpande fodret i EPS (dvs. Styrenplast) och plastkomponenterna. Hjälmen kan skadas allvarligt av vissa vanliga ämnen utan att det blir några synliga skador för blotta ögat. Låt hjälmen och visiret torka i rumstemperatur och låt den aldrig utsättas för stark hetta. Låt den aldrig utsättas för starkt solljus i ett instängt utrymme som hatthyllan i en bil. Om du använder vax eller putsmedel i sprayform, spraya inte rakt på hjälmen – spraya lätt på en trasa och applicera på hjälmen med trasan. Det är mycket farligt att modifiera hjälmen då detta kan minska dess skydd. Av säkerhetsskäl får inga hål borras i skalet och det stötdämpande fodret inte tryckas in eller skärs i eller bort. Använd endast ARAI originaldelar när du byter delar i hjälmen. Sätt inte på klistermärken eller tejp på visiret eftersom detta kan skada den hårdta ytbeläggningen.

HUOMAUTUKSIA KYPÄRÄN HOIDOSTA

Vaikka kypärä on muiden laatuavaroiden tapaan huolellisesti tehty, sitä tulee käsitellä varovasti. Kypärän pudottaminen kiinteille pinnoille tai muu kovakourainen käsitteily voi vaurioittaa kypärän maalipintaa ja/tai heikentää sen suojauskykyä.

Puhdistaa kypärä ja visiiri haalealla ja miedolla saippua- tai pesuaineliuoksella. Huuhtele kypärä hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa se pehmeällä kankaalla. Älä koskaan käytä bensiiniä, thinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia kypärän puhdistamiseen, koska ne voivat vahingoittaa iskuja vaimentavaa EPS-sisäkuorta (vaahdotmuovia) tai muoviosia. Jotkin yleiset aineet voivat vahingoittaa kypärää, eikä vahinkoja välittämättä näe paljaalla silmällä. Kuivaa kypärä ja visiiri huoneenlämmössä. Niitä ei saa altistaa äärimmäiselle kuumuudelle. Kypärää ja visiiriä ei myöskään saa altistaa suoralle auringonvalolle suljetuissa tiloissa, kuten auton takaihunkulla. Jos käytät suihkuutettavaa vahaa tai kiirollusainetta, älä suihkuta niitä suoraan kypärään. Suihkuta ainetta ensin vähän liinaan ja pyhi kypärä liinalla.

Kypärän rakenteen muuttaminen on erittäin vaarallista, koska se voi heikentää suojauskykyä. Turvallisuuden vuoksi kuoreen ei saa porata reikiä eikä sisäkuorta saa painaa tai leikata. Käytä vain alkuperäisiä ARAI-osia, kun vaihdat kypäräsi osia. Visiiriin ei saa liimata tarroja tai teippiä, ettei sen pinta heikkene.



VERVEN/SPUITEN

Zorg er bij het verven of sputten van uw helm voor dat u de gehele binnenzijde van de helm beschermt tegen de straal van de verfspuit. Dek alle openingen af met papier en plakband, omdat verf de schokabsorberende voering van EPS (Styrofoam) en kunststof componenten kan aantasten. Gebruik alleen verf die aan de lucht droogt en gebruik in geen geval verf die moet uitharden door verhitting. Verwijder geen vaste componenten zoals EPS-voering, kinbanden, rubbers, bevestigingsnagels/-moeren of vaste binnenvoering als u de Arai helm wilt verven of om welke andere reden dan ook.

LET OP

Zoals gebruikelijk bij een goede helm, is deze zo gemaakt dat de energie van een ernstige impact wordt geabsorbeerd door een gedeeltelijke vernietiging van de buitenschaal en/of de binnenvoering. Dergelijke schade is soms niet met het blote oog te zien. Wanneer de helm wordt blootgesteld aan een dergelijke botsing en er twijfel bestaat of de helm zijn beschermende functie nog langer kan vervullen, moet deze worden teruggestuurd naar de importeur voor een vakkundige inspectie of moet worden vervangen door een nieuwe Arai helm. Controleer de helm **vóór** ieder gebruik op beschadigingen en gebruik de helm niet als deze beschadigingen vertoont. Afhankelijk van het gepleegde onderhoud en het gebruik kan een helm net als andere producten aan slijtage onderhevig zijn. Arai raadt u aan de helm niet langer dan vijf jaar na ingebruikname te dragen, ook wanneer de helm geen zichtbare beschadigingen vertoont of defecten heeft.

OPZETTEN VAN DE HELM

Open de helm met uw handen zoals is weergegeven en schuif de helm over uw hoofd. Trek alleen aan de kinbanden zelf en niet aan de kinriemhoesjes. Door aan de hoezen te trekken, kunnen ze scheuren.

ANVISNINGAR OM HUR DU MÅLAR OM

Om du målar hjälmen, kontrollera att hela hjälmens insida är skyddad från sprayfärgen genom att maskera alla öppningar med papper och tejp, då färg kan ha en motverkande effekt på det stötdämpande fodret i EPS (dvs. Styrenplast) och plastkomponenterna. Använd endast lufttorkande färg; använd inte färg som kräver värmehärdning. Avlägsna inga av de permanenta hjälmskruvarna från Arai, som EPS-fodret, hakbanden, fästnitarna/bultarna eller det ej löstagbara inre passfodret, för att måla en Arai-hjälm eller av någon annan anledning.

VARNING

Denna hjälm är konstruerad på så sätt att energin från en allvarlig stöt absorberas tack vare partiell destruktion av skalet och/eller fodret, vilket alla bra hjälmar är. Sådan skada kanske inte kan ses med blotta ögat. Om hjälmen får en sådan stöt och om tvivel uppstår angående dess fortsatta skyddsförmåga skall den antingen skickas tillbaka till tillverkaren för expertundersökning eller kasseras och bytas ut mot en ny ARAI-hjälm. Kontrollera din hjälm efter skador varje gång före användning och använd inte en skadad hjälm. Alla hjälmar kan, liksom alla andra produkter, slitas ut med tiden beroende på hur den används och hur väl den tas omhand. Arai rekommenderar att du slutar använda denna hjälm högst fem år efter första användningstillfället, även om hjälmen inte har någon tydlig brist eller synlig skada eller defekt

HUR DU HAR PÅ DIG HJÄLMEN RIKTIGT

Vidga hjälmens öppning med dina händer så som illustreras och stick in huvudet i hjälmen. Dra endast i hakbanden, inte i deras överdrag. Om du drar i överdragen kan de rivas sönder.

HUOMAUTUKSIA MAALAUKSESTA

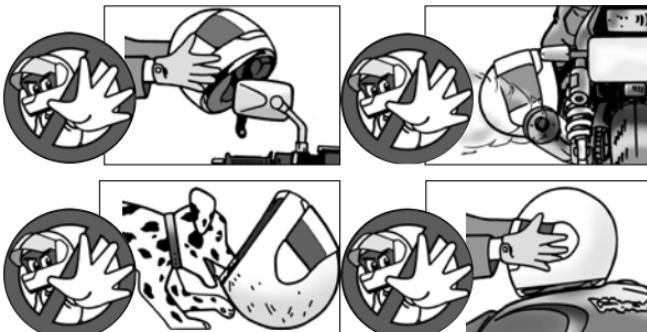
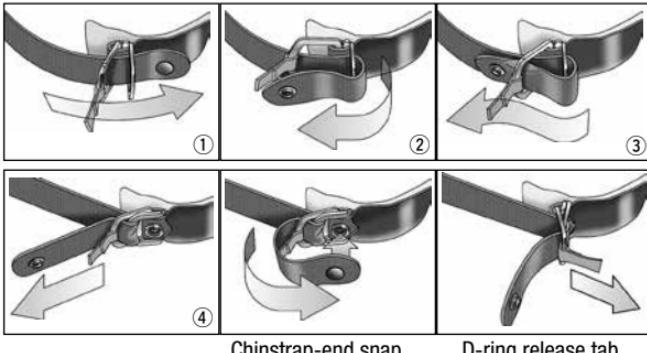
Jos maalaat kypärän, suojaa sen sisäosat huolellisesti peittämällä kaikki kypärän aukot paperilla ja teipillä, koska maali voi vahingoittaa iskuja vaimentavaa EPS-sisäkuorta (vaahdotmuovia) tai muoviosia. Käytä vain ilmassa kuivuvaa maalia, ei maaleja, jotka vaativat lämpökäsittelyn. Älä irrota mitään kiinteitä Arai-kypärän osia maalaamisen tai minkään muunkaan synn vuoksi. Tällaisia osia ovat esimerkiksi EPS-sisäkuori, leukahiihnat sekä kiinnitysniitit ja -pultit.

VAROITUS

Kuten mikä tahansa laadukas kypärä, myös Arai-kypärä on valmistettu niin, että voimakkaan iskun energia vaimennetaan ulkokuoren ja/tai sisäkuoren osittaisella rikkoutumisella. Tällaiset vauriot eivät ehkä näy paljaalla silmällä. Jos kypärään kohdistuu voimakas isku, jonka vuoksi se ei välttämättä enää ole turvallinen, kypärä tulisi palauttaa valmistajalle asiantunteva tarkistusta varten tai se tulisi vaihtaa uuteen Arai-kypärään. Tarkista kypärä aina ennen käyttöä äläkä käytä vahingoittunutta kypärää. Kypärä, kuten muutkin kulutustavarat, kuluvat ajan myötä käytöstä ja hoidosta riippuen. Arai suosittelee, etett käytä kypärää yli viiden vuoden ajan, vaikkei siinä näkyisikään vahinkoja tai vikoja.

KYPÄRÄN PANEMINEN PÄÄHÄN OIKEIN

Levitä kypärän alaosaa käsilläsi kuvatulla tavalla ja liu'uta kypärä päähäsi. Vedä vain leukahiihnoista, älä leukahiihnojen suojuksista. Suojukset voivat irrota, jos niistä vedetään.



KINRIEMEN GOED VASTMAKEN

U maakt de kinriem goed vast door het uiteinde ervan door de D-ringen te halen op de manier die is weergegeven, en deze dan stevig tegen uw keel te trekken.

Bij sommige modellen is er de mogelijkheid om het uiteinde van de kinriem vast te klikken. Zo wordt voorkomen dat het losse uiteinde in de rijwind flappert.

WAARSCHUWING:

De drukknop aan het uiteinde van de kinriem maakt geen deel uit van het bevestigingssysteem. U mag er niet als bevestigingsmiddel op vertrouwen, zelfs niet wanneer u de helm aan de hand aan de kinriem draagt. De drukknop sluiting laat al bij geringe krachtuitoefening los.

De kinriem is voorzien van een trekclipje aan de D-ringen om deze makkelijker los te kunnen maken. Trek eraan zoals is weergegeven

BESCHADIGINGEN VAN DE HELM VOORKOMEN

Plaats de helm niet op spiegels of ruggenstein om beschadiging van de binnenvoering te voorkomen.

Laat de helm tijdens het rijden niet aan het helmslot van de motor hangen om brandplekken door de uitlaat, schuren door de banden en beschadiging van de kinriemen te voorkomen.

Houd de helm buiten bereik van huisdieren om te voorkomen dat zij op de binnenvoering gaan kauwen of krabben. Dergelijke beschadigingen kunnen onherstelbaar zijn.

Stel de helm niet bloot aan oplosmiddelen zoals benzine of de dampen daarvan, om beschadiging van vizieren, kleine kunststof onderdelen en het interieur te voorkomen.

HUR DU SÄTTER FAST HAKBANDET RIKTIGT

För att sätta fast hakbandet säkert, träd ändan av hakbandet genom D-öglorna så som illustreras och dra åt den så den sitter åt mot halsen.

Hakbandsändens snäpplås ingår i vissa modeller. Med den kan bäraren göra så att bandets ände inte håller på och slår i blåsten.

VARNING:

Hakbandsändens snäpplås är inte del av inställningssystemet och bör inte litas på, inte ens när hjälmen bärs i bandet, då det släpper under litet tryck.

En utlösningsflik finns på D-öglorna så att du kan lossa bandet lättare, vilket du gör genom att helt enkelt dra så som illustreras.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID OAVSIKTlig SKADA PÅ HJÄLMEN

"Parkera" inte hjälmen på spegelhakar eller sissybars (ryggstöd) för att undvika skador på fodret.

Transportera inte hjälmen på motorcykelns lås under körning för att undvika rörbrännmärken, däckslitage och bandskada.

Håll hjälmen utom räckhåll för djur för att undvika att fodret blir tuggat på som en sko eller repat som en soffa, vilket händer allt som oftast. Sådan skada kan vara irreparabel.

Exponera inte hjälmen för lösningar som innehåller bensin eller bensinångor för att undvika skador på visiret, de små plastkomponenterna och fodret.

LEUKAHIHNAN KIINNITTÄMINEN OIKEIN

Kiinnitä leukahihna tiukasti pujottamalla leukahihnan päät D-renkaiden läpi kuvatulla tavalla. Kiristä leukahihna.

Joissakin malleissa on leukahihnan kiinnike joka estää leukahihnan pään lepattamista ilmavirrassa.

VAROITUS:

Leukahihnan pään kiinnike ei ole osa kypärän kiinnitysjärjestelmää, eikä siihen tule luotaa edes kypärää kannettaessa. Kanna kypärää aina leukahihnoista, koska kiinnike irtoaa helposti.

D-renkaan vapautuskieleke on leukahihnan nopeaa löysäämistä varten. Vedä kielekkeestä kuvatulla tavalla.

VAROTOIMET KYPÄRÄN TAHATTOMAN VAHINGOITTUMISEN ESTÄMISEKSI

Älä jätä kypärää peilin varteen tai istuimen selkänojaan, ettei sisäkuori vaurioudu.

Älä kuljeta kypärää moottoripyörän lukossa kun ajat, ettei pakoputki polta kypärää, rengas hankaa sitä tai hihna vaurioudu.

Pidä kypärä poissa lemmikkien ulottuvilta, etteivät ne pureskele sisäkuorta, kuten kenkiä, tai raavi sitä, kuten sohvaa. Tällaista tapahtuu turhan usein, ja vauriot voivat olla mahdotonta korjata.

Älä altista kypärää liuotteille, kuten bensiinille. Liuotteiden kaasut voivat vaurioittaa ulkokuorta, pieniä muoviosia ja sisustaa.



there is a difference

Português

CONTEÚDO

Notas relativas à utilização	40
Notas relativas à manutenção.....	42
Notas relativas à repintura	44
Cuidado	44
Como utilizar correctamente o capacete	44
Como apertar correctamente a correia de queixo... ...	46
Precauções relativas a danos accidentais em capacetes	46

Polski

SPIS TREŚCI

Uwagi dotyczące użytkowania	41
Uwagi dotyczące konserwacji.....	43
Uwagi dotyczące malowania.....	45
Ostrzeżenia	45
Prawidłowe noszenie kasku	45
Prawidłowe zapinanie.....	47
Zapobieganie nieumyślnym uszkodzeniom kasku ...	47

Česky

OBSAH

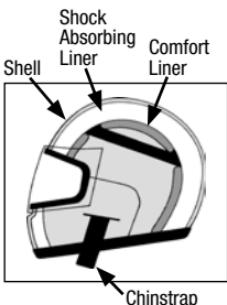
Poznámky k použití	41
Poznámky k údržbě	43
Poznámky k přelakování.....	45
Upozornění	45
Správné nošení helmy	45
Správné upevnění podbradního řemínku	47
Bezpečnostní opatření proti nechtěnému poškození helmy...	47

Obrigado por adquirir um capacete Arai. Estamos confiantes que será de sua satisfação e incluímos este folheto para tirar o máximo partido do seu novo capacete.

Como fabricante mais antigo de capacetes de protecção no Japão, a Arai esteve sempre na vanguarda da tecnologia de capacetes, permanecendo líder na arte e ciência da sua concepção.

No entanto, mesmo quando concebido com a melhor tecnologia de ponta, nenhum capacete é capaz de garantir uma protecção absoluta. A função do seu capacete consiste em reduzir a possibilidade ou a gravidade de lesões em caso de acidente. Alguns impactos razoavelmente previsíveis poderão exceder a capacidade de qualquer capacete em proteger o utilizador contra lesões. Por favor, tenha isto em mente e conduza com segurança.

NOTAS RELATIVAS À UTILIZAÇÃO



A função básica do capacete, de proteger a cabeça contra os efeitos de um impacto severo, é conseguida envolvendo o capacete com uma determinada quantidade e tipo de material e espaço que funcionam como absorvedor e amortecedor de choques. Para uma protecção ideal, é necessária uma quantidade substancial de material à volta da cabeça. Por conseguinte, a protecção adequada da sua cabeça poderá implicar uma perda mínima de audição, visão periférica e movimento físico. Ao utilizar pela primeira vez o capacete, poderá sentir que a sua audição fica, em certa medida, limitada. Verifique e esteja atento para que possa ouvir os sons necessários, tais como buzinas e sirenes de veículos de emergência.

Para uma máxima protecção, é importante que o seu capacete fique confortável e justo à sua cabeça. Não poderá ser tão grande que se desloque livremente na sua cabeça, nem tão pequeno que aperte e provoque dor. Um capacete demasiado grande poderá escorregar para a frente, tapando-lhe os olhos, ou rodar lateralmente devido ao movimento durante a condução. Ao tentar mexer o capacete quando colocado na cabeça, para os lados e/ou para a frente ou para trás, a pele deve ser puxada pelo revestimento. Se o revestimento deslizar facilmente sobre a pele, o capacete é demasiado grande.

Dziękujemy za zakupienie kasku Arai. Mamy pewność, że kask ten spełni Twoje oczekiwania, a ta ulotka pomoże się nim cieszyć.

Firma Arai zaczęła jako pierwsza w Japonii produkować kaski ochronne, zawsze stosowała w swych wyrobach najnowsze osiągnięcia techniki i nadal przoduje w stosowaniu sztuki i nauki przy produkcji kasków.

Jednak nawet najnowocześniejszy kask nie może zapewnić 100% bezpieczeństwa. Funkcją kasku jest zmniejszenie prawdopodobieństwa doznania urazu podczas wypadku lub obniżenie stopnia urazu. Niektóre wypadki mogą powodować uderzenia przewyższające zdolność jakiegokolwiek kasku do ochrony przed zranieniem. Prosimy o tym pamiętać i jeździć bezpiecznie.

UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Podstawowe zadanie kasku, czyli ochrona głowy przed silnym uderzeniem, jest osiągane przez stworzenie odpowiedniej przestrzeni wewnętrz kasku i wyłożenie jej pewną ilością materiału o określonych właściwościach, co pochłania wstrząsy. Najwyższe bezpieczeństwo wymaga otoczenia całej głowy znaczącą ilością odpowiedniego materiału. Osiągamy dzięki temu dobrą ochronę głowy – za cenę bardzo niewielkiego tłumienia dźwięków z otoczenia i obniżenia zdolności widzenia obwodowego oraz nieznacznego ograniczenia ruchów. Kiedy założysz kask po raz pierwszy, możesz poczuć pewne ograniczenie słuchu. Sprawdź, czy wystarczająco dobrze słyszysz dźwięki zasadnicze dla bezpieczeństwa, takie jak klaksony i syreny karetek, straży pożarnej; pamiętaj o ewentualnych ograniczeniach.

Najwyższe bezpieczeństwo daje wygodny kask, dobrze dopasowany do Twojej głowy. Nie powinien być tak obszerny, aby można go było obrócić wokół głowy, ani tak mały, że ogranicza ruchy głowy i powoduje ból. Za duży kask może się podczas jazdy zsunać na oczy albo obrócić w bok. Kiedy próbujesz poruszać założonym kaskiem, obracając go, albo przesuwając do przodu i do tyłu, wyściółka powinna ciągnąć skórę Twojej twarzy. Jeśli wyściółka przesuwa się swobodnie po skórze, oznacza to, że kask jest za duży.

Děkujeme vám za nákup helmy Arai. Jsme přesvědčeni, že budete s novou helmou spokojeni a k jejímu správnému používání vám předkládáme tuto brožuru.

Nejstarší japonský výrobce ochranných helem Arai zaujímal v odvětví technologie helem vždy čelní místo a v současné době jsme i nadále vůdčí firmou v oblasti výtvarného zpracování a vědy související s výrobou helem.

Žádná helma vyrobená i podle nejnovějších poznatků současného stavu vývoje však nemůže zaručit absolutní bezpečnost. Funkcí helmy je omezit možnost či závažnost zranění při nehodě. Některé rozumně předvídatelné nárazy mohou u jakékoli helmy překročit schopnost chránit před zraněním. Na tyto skutečnosti prosím nezapomínejte a jezdte bezpečně.

POZNÁMKY K POUŽITÍ

Základní funkci helmy při ochraně hlavy před účinky silného proudění vzduchu plní obkljení helmy materiálem určitého typu a objemu s prostorem plnícím funkci pohlcovače a tlumiče nárazů. K zajištění optimální bezpečnosti musí být kolem hlavy dostatečné množství materiálu. Z tohoto důvodu může být ve prospěch správné ochrany hlavy do jisté míry omezeno sluchové vnímání, periferní vidění a fyzický pohyb. Pokud si helmu nasazujete poprvé, můžete pocítovat určité omezení sluchu. Zkontrolujte a uvědomte si schopnost slyšet nezbytné zvuky jako troubení houkaček nebo sirén vozidel záchranné služby.

K zajištění maximální bezpečnosti je důležité, aby vám helma seděla těsně a pohodlně. Nesmí být velká, aby se na hlavě volně pohybovala, ani malá, aby tlačila a způsobovala bolest. Příliš velká helma může sklonznot přes obličej nebo se může při pohybu za jízdy otočit v bočním směru. Při pokusu o posunutí helmy na hlavě otocením v bočním směru nebo naklopením dopředu a dozadu byste měli pocítovat tahání kůže hlavy výstelkou. Jestliže výstelka po kůži volně klouže, je helma příliš velká.

Português



Em caso de acidente, estará sujeito a impactos que poderão vir de qualquer direcção. Alguns tenderão a levantar o capacete da sua cabeça. Por isso, é muito importante que a correia de queixo esteja bem fixa, mantendo o capacete firmemente em posição, sempre que andar de moto. Certifique-se de que a correia de queixo está devidamente apertada nas respectivas argolas D antes de iniciar a condução.

NOTAS RELATIVAS À MANUTENÇÃO

Embora o seu capacete seja de construção robusta, tal como qualquer peça de equipamento, deve ser manuseado com cuidado. As quedas em superfícies rígidas e outro tipo de manuseamento violento poderá danificar as superfícies pintadas e/ou comprometer a respectiva capacidade de protecção.

Utilize uma solução suave de sabão ou detergente e água tépida para limpar tanto o interior como o exterior do seu capacete e viseira. Enxágue bem com água limpa e seque com um pano macio. Nunca utilize gasolina, benzina ou qualquer outro solvente, uma vez que poderão afectar o revestimento absorvedor de choques EPS (também conhecido como poliestireno expansivo ou esferovite) e os componentes plásticos. O capacete pode ser seriamente danificado por algumas substâncias comuns sem que os danos sejam visíveis a olho nu. Seque o capacete e a viseira à temperatura ambiente e nunca os exponha a calor excessivo. Nunca os sujeite a luz solar forte numa área circunscrita, como a chapeleira de um automóvel. Caso utilize cera ou polish em spray, não aplique o produto directamente no capacete, em vez disso, aplique uma pequena quantidade num pano e use o pano para aplicar no capacete.

É extremamente perigoso modificar o capacete, uma vez que poderá comprometer a respectiva capacidade de protecção. Por razões de segurança, não faça perfurações no casco nem pressione ou corte o revestimento absorvedor de choques. Utilize unicamente peças genuínas Arai quando substituir peças do seu capacete. Não aplique autocolantes ou fita adesiva na viseira, uma vez que isso irá enfraquecer o revestimento rígido.

Podczas wypadku uderzenia mogą przychodzić z dowolnych kierunków. Niektóre mogą ściągać kask z głowy. Dlatego niezmiennie ważne jest, aby zapięcie było dostatecznie mocno wyregulowane, aby kask był mocno przymocowany do głowy. Przed rozpoczęciem jazdy sprawdź, czy zapięcie jest prawidłowo zabezpieczone klamerką „D-Ring”.

V případě nehody budete vystaveni nárazům, jež mohou přijít ze všech možných směrů. Určité nárazy mohou mít tendenci srazit vám helmu z hlavy. Z tohoto důvodu je naprosto nutné, aby byl podbradní řemínek bezpečně upevněn a za jízdy helmu pevně přidržoval na místě. Před jízdou se ujistěte, zda je podbradní řemínek rádně upevněn D-kroužky.

UWAGI DOTYCZĄCE KONSERWACJI

Twój nowy kask jest bardzo wytrzymały, ale to cenny sprzęt i należy się z nim obchodzić ostrożnie. Nieostrożne traktowanie, np. rzucanie go na twardę powierzchnię, może zniszczyć lakier i/lub obniżyć właściwości ochronne.

Do czyszczenia kasku wewnętrz i na zewnątrz, a także szyby, należy używać letniego roztworu wody z delikatnym mydłem lub detergentem. Następnie należy dobrze spłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką. Absolutnie niedopuszczalne jest używanie benzyny, benzenu, rozcieńczalników i innych rozpuszczalników, gdyż substancje te niszącą styropian - materiał przeciwstrząsowej wyściółki, oraz części z tworzyw sztucznych. Niektóre powszechnie spotykane substancje mogą poważnie uszkodzić kask, choć uszkodzenia nie będą widoczne gołym okiem. Susz kask i szybę w temperaturze pokojowej; nigdy nie narażaj na wysokie temperatury. Nie należy też ich trzymać w pełnym słońca i w zamknięciu, np. w samochodzie, pod szybą. Kiedy używasz środków konserwujących w spreju, takich jak wosk, nie natryskuj ich bezpośrednio na kask, ale niewielką ilość na szmatkę.

Modyfikowanie kasku jest niezwykle niebezpieczne, gdyż może to obniżyć jego właściwości ochronne. Ze względu na bezpieczeństwo, nie wierć jakichkolwiek otworów w skorupie, ani nie ścisnąć i nie przeciągnąć przeciwstrząsowej wyściółki. Wymieniaj części kasku wyłącznie na oryginalne produkcji Arai. Nie umieszczaj na szybie nalepek ani taśmy przylepnej, gdyż to osłabia twardą warstwę ochronną.

POZNÁMKY K ÚDRŽBĚ

Přestože má helma robustní konstrukci, je třeba s ní zacházet opatrně – stejně jako s jiným vynikajícím vybavením. Upuštění na tvrdý povrch nebo jiné hrubé zacházení může poškodit lakovaný povrch nebo způsobit snížení schopnosti ochrany.

K čištění vnitřních i vnějších částí helmy a štítu použijte roztok vlažné vody s mydlem nebo čisticím prostředkem. Po umytí helmu rádně opláchněte čistou vodou a otřete ji měkkou tkaninou. Nikdy nepoužívejte benzín, röditlo, benzen ani jakákoli jiná rozpouštědla, jež mohou nepříznivě působit na výstelku k pohlcení nárazové energie z pěnového polystyrenu (EPS) a na plastové díly. Helma se může působením některých běžných substancí vážně poškodit, aníž by bylo poškození viditelné pouhým okem. Helmu a štit sušte při pokojové teplotě a tyto díly nikdy nevystavujte přílišnému teplu. Helmu a štit nevystavujte silnému slunečnímu záření v uzavřených prostorách jako například pod zadním sklem automobilu. Při použití vosku či leštidel ve spreji nestříkejte přímo na helmu – zlehka postříkejte hadřík, jímž prostředek na helmu naneseťte.

Upravování helmy je mimořádně nebezpečné, neboť může dojít k omezení její schopnosti ochrany. Z důvodu bezpečnosti nevrtejte do skořepiny žádné otvory a nestlačujte ani neřežte do výstelky k pohlcení nárazové energie. Při výměně dílů helmy používejte pouze originální díly Arai. Na štit nenalepujte nalepky ani lepicí pásku, neboť tím dojde k oslabení tvrzeného povlaku.

NOTAS RELATIVAS À REPINTURA

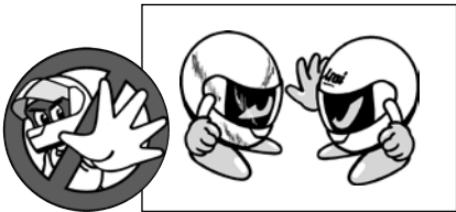
Caso pretenda pintar o seu capacete, certifique-se de que protege todo o interior do mesmo contra a pulverização de tinta, tapando todas as aberturas com papel e fita, uma vez que a tinta pode afectar adversamente o revestimento absorvedor de choques EPS (também conhecido como poliestireno expansivo ou esferovite) e os componentes plásticos. Utilize apenas tinta de secagem ao ar em vez de tintas que requeiram cura a quente. Não retire quaisquer componentes permanentes do capacete Arai, tais como o revestimento EPS, correia de queixo, rebites/parafusos de montagem ou revestimentos de conforto interiores não amovíveis, para pintar um capacete Arai ou por qualquer outra razão.

CUIDADO

Tal como intrínseco a qualquer bom capacete, o seu capacete foi concebido de modo a que a energia de um impacto severo seja absorvida através da destruição parcial do casco e/ou revestimento. Tais danos poderão não ser visíveis a olho nu. Se o capacete sofrer um impacto e existir qualquer dúvida quanto à sua capacidade de protecção, deverá ser devolvido ao fabricante para que proceda a uma inspecção aos componentes ou seja descartado e substituído por um capacete Arai novo. Verifique sempre o seu capacete quanto à existência de danos antes de o utilizar e não utilize um capacete danificado. Qualquer capacete, tal como todos os produtos poderão desgastar-se com o tempo, dependendo da respectiva utilização e do cuidado que se tem com o mesmo. A Arai recomenda que descontinue a utilização deste capacete não mais de cinco anos após a primeira utilização, mesmo que o capacete não mostre qualquer anomalia ou qualquer dano ou defeito visível.

COMO UTILIZAR CORRECTAMENTE O CAPACETE

Coloque as mãos na abertura do capacete, tal como ilustrado e faça deslizar a sua cabeça para o interior do mesmo. Puxe apenas a correia de queixo, não as capas da correia de queixo. Ao puxar pelas capas poderá rasgá-las.



UWAGI DOTYCZĄCE MAŁOWANIA

Kiedy malujesz swój kask, całe jego wnętrze musi być zabezpieczone przed natryskiwanym lakierem, gdyż lakier może zniszczyć styropian wyściółki, a także części z tworzyw sztucznych - zakryj wszystkie otwory papierem i taśmą maskującą. Stosuj wyłącznie lakiery schniące na powietrzu, nie wymagające utwardzania w wysokiej temperaturze. Nie usuwaj przed lakierowaniem, ani w innym celu, jakichkolwiek stałych części kasku Arai, np. styropianowej wyściółki, zapięcia, śrub i nitów mocujących, ani niezdejmowalnych elementów wyściółki wewnętrznej.

OSTRZEŻENIA

Jak każdy dobry kask, Twój jest skonstruowany tak, że energia silnych uderzeń jest pochłaniana przez częściowe zniszczenie skorupy oraz/lub wyściółki. Uszkodzenia takie mogą być niewidoczne gołym okiem. Kiedy kask zostanie tak uderzony i istnieje podejrzenie co do jego dalszej zdolności do ochrony, powinien zostać albo przekazany do producenta w celu poddania fachowemu badaniu, albo należy się go pozbyć i wymienić na nowy kask Arai. Sprawdzaj przed każdym użyciem, czy Twój kask nie jest uszkodzony, a jeśli jest, nie używaj go. Każdy kask, tak jak wszystkie produkty, zużywa się i zależy to od czasu oraz sposobu użytkowania. Firma Arai zaleca używanie tego kasku przez maksymalnie pięć lat od pierwszego użycia, nawet jeśli nie widać żadnych uszkodzeń lub innych wad.

PRAWIDŁOWE ZAKŁADANIE KASKU

Rozszerz otwór kasku rękami, jak na ilustracji i wsuń do niego głowę. Ciągnij tylko za zapięcia, a nie za ich osłonki. Ciągnąc za osłonki można je zniszczyć.

POZNÁMKY K PŘELAKOVÁNÍ

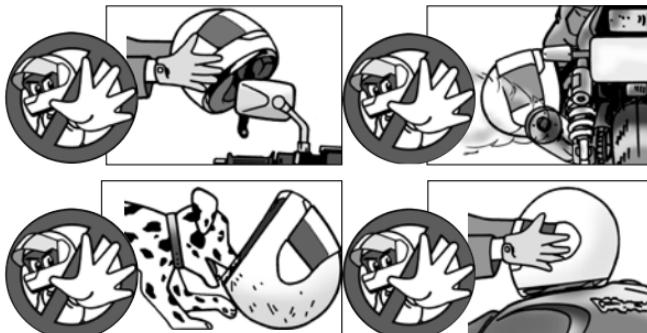
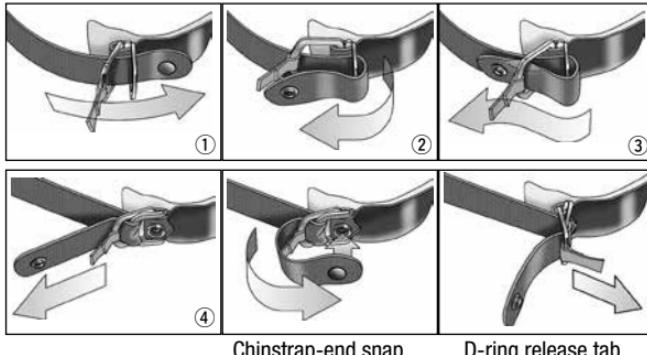
Při lakování helmy zabezpečte ochranu celého vnitřku helmy před stříkající barvou zakrytím všech otvorů papírem a páskou, neboť barva může nepříznivě působit na výstelku k pohlcení nárazové energie z pěnového polystyrenu (EPS) a na platové díly. Používejte pouze laky schnoucí na vzduchu – žádné vypalovací laky. Při lakování ani z žádného jiného důvodu neodnímejte žádné díly trvale spojené s helmou Arai, například výstelku z pěnového polystyrenu EPS, podbradní řemínky, montážní nýty či šrouby ani nesnímatelnou vnitřní výstelku k zajištění komfortu.

UPOMÍNKY

Tato helma je stejně jako ostatní kvalitní helmy přirozeně zkonstruována tak, aby byla energie silného nárazu pohlcena částečným zničením skořepinového výstelky. Takové poškození nemusí být viditelné pouhým okem. Bude-li helma zmíněnému nárazu vystavena, nebo jestliže máte nějaké pochybnosti o další schopnosti ochrany, je třeba produkt předat výrobcu ke kvalifikované prohlídce nebo helmu zlikvidujte a nahradte ji novým produktem Arai. Před použitím helmu vždy zkонтrolujte, zda není poškozena a poškozenou helmu nikdy nepoužívejte. Všechny helmy se stejně jako jiné výrobky časem opotřebí – záleží na způsobu používání a věnované péči. Společnost Arai doporučuje helmu po přeti letech používání vyřadit i přesto, že nevykazuje žádné poruchy a nemá žádné viditelné poškození či vadu.

SPRÁVNÉ NOŠENÍ HELMY

Podle obrázku roztahněte otvor helmy rukama a nasuňte si ji na hlavu. Tahejte pouze za podbradní řemínky a nikoli za obložení podbradních řemínek. Taháním za obložení může dojít k roztržení.



COMO APERTAR CORRECTAMENTE A CORREIA DE QUEIXO

Para apertar firmemente a correia de queixo, faça passar a extremidade da correia de queixo através das argolas D, tal como ilustrado, e puxe-a na direcção do seu pescoço.

Alguns modelos possuem um encaixe para a extremidade da correia de queixo. Isto permite que o utilizador evite que a extremidade da correia oscile com o vento.

ATENÇÃO:

O encaixe para a extremidade da correia de queixo não constitui parte do sistema de retenção, pelo que não deverá confiar no mesmo quando transportar o capacete pela correia, uma vez que se soltará ao mínimo esforço.

A patilha de libertação da argola D é fornecida para que a libertação da correia seja mais fácil, bastando puxar conforme ilustrado.

PRECAUÇÕES RELATIVAS A DANOS ACIDENTAIS EM CAPACETES

Não pendure o capacete no espelho ou nas barras de apoio para evitar provocar danos no revestimento.

Não transporte o capacete na fechadura da moto durante a condução para evitar queimaduras provocadas pelo cano de escape, abrasão dos pneus e danos na correia.

Mantenha o capacete fora do alcance de animais para evitar que o interior seja mastigado como se fosse um sapato ou arranhado, tal como um sofá, como acontece muito frequentemente. Tais danos poderão ser irreparáveis.

Não exponha os capacetes a solventes incluindo gasolina ou fumos para evitar danificar viseiras, pequenos componentes plásticos e o interior.

PRAWIDŁOWE ZAPINANIE

Aby zapiąć kask prawidłowo i pewnie, przewlecz koniec zapięcia poprzez pierścienie klamerki „D-rings”, jak na ilustracji i zaciągnij mocno na szty.

Niektóre modele kasków mają zatraski na końcach zapięć. Zapobiegają one trzepotaniu końców zapięć na wietrze.

OSTRZEŻENIE:

Zatraski zapięcia nie są częściami mocującymi kask i nie powinno się na nich polegać nawet podczas przenoszenia kasku trzymając go za zapięcia, gdyż niewielka siła powoduje, że zatraski się zwalniają.

Języczek zwalniania klamerki „D-ring” służy do łatwiejszego luzowania zapięcia; należy go prostu pociągnąć, jak na ilustracji.

ZAPOBIEGANIE NIEUMYŚLNYM USZKODZENIOM KASKU

Nie „parkuj” kasku na lusterkach lub na „sissy bars”, aby nie uszkodzić wyściółki.

Nie trzymaj kasku na zamku motocykla podczas jazdy, aby uniknąć przysmażenia od rury wydechowej, ocierania o oponę i uszkodzenia zapięć.

Trzymaj kask z dala od zwierząt domowych, aby nie był drapany i gryziony od wewnętrz jak buty lub meble. Uszkodzenia takie mogą być niemożliwe do naprawienia.

Nie wystawiaj kasku na działanie rozpuszczalników, w tym benzyny, ani ich oparów, które niszczą szybę, części z tworzyw oraz wyściółkę.

SPRÁVNÉ UPEVNĚNÍ PODBRADNÍHO ŘEMÍNKU

Chcete-li bezpečně upevnit podbradní řemínek, provlékněte konec podbradního řemínku skrz D-kroužky tak, jak je znázorněno na obrázku, a utáhněte jej ke krku.

Některé modely jsou opatřeny spínacím drukem na konci řemínku. Zapnutí druku zamezí třepotání konce řemínku v proudu vzduchu.

VAROVÁNÍ:

Spínací druk na konci řemínku není součástí přídržného systému a nelze se na něj spoléhat dokonce ani při přenášení helmy za řemínky, neboť druk se snadno rozepne i při nízké zátěži.

K usnadnění povolení řemínku je k dispozici uvolňovací jazýček D-kroužku, za nějž jednoduše zatáhněte tak, jak je znázorněno na obrázku.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PROTI NECHTĚNÉMU POŠKOZENÍ HELMY

Neodkládejte helmu na držáky zpětných zrcátek ani na opěrku spolujezdce – zamezte tak poškození výstelky.

Nevozte helmu v zámku helmy motocyklu – předejdete tak jejímu popálení o výfukové potrubí, odření pneumatikou a poškození řemínek.

Helmu uchovávejte mimo dosah domácích mazlíčků, kteří mohou rozkousat vnitřní části nebo poškrábat povrch, což se stává velmi často. Takový druh poškození může být neopravitelný.

Nevystavujte helmu působení rozpouštědel včetně benzínu a jeho výparů – zamezte tak poškození štítu, drobných plastových dílů a vnitřku.



there is a difference

Slovensko

VSEBINA

Navodila za uporabo	50
Navodila za vzdrževanje	52
Navodila za ponovno barvanje	54
Opozorila.....	54
Kako čelado pravilno uporabljati.....	54
Kako pravilno zapeti podbradni pas	56
Previdnostni ukrepi zoper nenamerne poškodbe čelade ...	56

Magyar

TARTALOMJEGYZÉK

Megjegyzések a használathoz	51
Megjegyzések a karbantartáshoz	53
Megjegyzések az újrafestéshez	55
Figyelmeztetések	55
A bukósisak helyes használata	55
Az állszíj becsatolásának helyes módja	57
Óvintézkedések a bukósisak véletlen sérülésének megelőzésére ...	57

Română

CUPRINS

Observații despre utilizare	51
Observații despre întreținere	53
Observații despre revopsire	55
Atenție	55
Purtarea corectă a căștii	55
Fixarea corectă a curelei	57
Măsuri de precauții în cazul unor deteriorări accidentale ale căștilor...	57

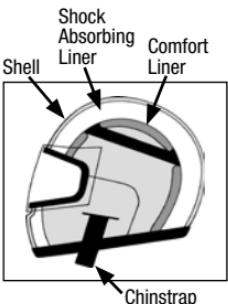
Zahvaljujemo se vam za nakup čelade Arai. Prepričani smo, da boste z njo zadovoljni in vam ponujamo to knjižico z navodili, da boste svojo novo čelado uporabljali s čim večjim užitkom.

Kot najstarejši proizvajalec zaščitnih čelad na Japonskem, je bila družba Arai vedno v ospredju na področju tehnologije čelad. Tudi danes smo vodilni na področju razvoja in oblikovanja čelad.

Vendar nobena čelada, četudi je izdelana v skladu z najsodobnejšimi tehnološkimi spoznaji, ne more zagotoviti popolne varnosti. Naloga vaše čelade je zmanjšati možnost in resnost poškodb v primeru nesreče. Nekateri udarci, ki jih je možno predvideti, so premočni, da bi vas katera koli čelada zaščitila pred poškodbo. Prosimo vas, da imate to v mislih in vozite previdno.

NAVODILA ZA UPORABO

Osnovno funkcijo čelade - zaščito glave pred posledicami močnega udarca - dosežemo tako, da čelado obložimo z določeno količino in vrsto materiala ter prostorom, ki skupaj delujejo kot amortizer in blažilec. Za najboljšo možno zaščito je potrebna precejšnja količina materiala okoli glave. Zato so sluh, periferni vid in gibanje do neke, sicer zanemarljive mere omejeni, saj je le tako mogoča ustrezna zaščita glave. Ob prvi uporabi čelade se vam bo morda zdelo, da je vaš sluh nekoliko okrnjen. Preverite in se zavedajte svoje zmožnosti slišati pomembne zvoke, kot so zvok hupe in sirene intervencijskih vozil.



Za zagotavljanje največje varnosti je pomembno, da se čelada udobno prilega vaši glavi. Ne sme biti prevelika, da se lahko premika okrog glave, niti premajhna, da stiska glavo in povzroča bolečino. Zaradi gibanja med vožnjo vam lahko prevelika čelada zdrsne čez oči ali se zasuče na stran. Ko poskušate premakniti čelado na glavi, bodisi krožno, bodisi naprej-nazaj, mora podloga kožo potegniti za seboj. Če podloga zlahka zdrsi preko površine kože, je čelada prevelika.

Köszönjük, hogy Arai bukósisakot vásárolt. Hisszük, hogy a sisak eleget tesz majd elvárásainak, és hogy a mellékelt füzetnek köszönhetően tovább fokozódik az új sisak viselésének élménye.

Az Arai, a fejvédő sisakok első Japán gyártójaként, folyamatosan az élvonalanban járt a bukósisakgyártásnál használt technológiák terén, és napjaiban is vezető szerepet tölt be a bukósisakgyártás háttérében álló tudomány és művészet terén.

Azonban még a napjainkban legjobbnak számító „csúcstechnológiának” megfelelően készült bukósisakok sem garantálnak teljes biztonságot. A bukósisak célja, hogy csökkentse a baleseteknél fellépő sérülések esélyét vagy súlyosságát. Néhány, józan ésszel előre látható hatás meghaladhatja a bukósisak sérülések elleni védelképességét. Kérjük, ezt minden tartsa szem előtt, és motorozzon/vezessen biztonságosan.

MEGJEGYZÉSEK A HASZNÁLATHOZ

A bukósisak alapvető funkciója, azaz a fej egy erős ütés hatásaitól való védelme, a bukósisakot körülvevő bizonyos mennyiségi és típusú anyag, valamint némi hézag segítségével valósul meg, amelyek elnyelik és kiegyenlítik az ütés energiáját. Az optimális biztonság érdekében tekintélyes mennyiségi anyagot kell elhelyezni a fej körül. Ezért a fej megfelelő védelme érdekében, bár cuspán elhanyagolható mértékben, de fel kell áldozni némi halló-, periferiás látó- és fizikai mozgóképességet. Amikor első alkalommal viseli a bukósisakot, úgy tapasztalhatja, hogy hallása bizonyos fokig csökken. Ellenőrizze és tartsa szem előtt, hogy milyen mértékben hallja a dudaszt és a vészhelyzetekben használt szírenák hangját.

A maximális biztonság érdekében fontos a bukósisak pontos és kényelmes illeszkedése. Ne legyen olyan nagy a sisak, hogy szabadon mozogjon a fej körül, és ne legyen olyan kicsi, hogy szűk legyen, és viselése fájdalmat okozzon. A túl nagy méretű bukósisak lecsúszhat a szemre, vagy elfordulhat oldalirányban a motorozás/vezetés közben végzett mozdulatok miatt. A bukósisak forgatással és/vagy a hosszanti tengely irányában történő fejre helyezésekor a bélésnek érezhetően húznia kell a bőrt. Ha a bélés könnyen csúszik a bőrön, a bukósisak túl nagy.

Vă mulțumim că ați cumpărat o cască Arai. Suntem convinși că veți fi satisfăcut de achiziționare și vă oferim această broșură pentru a profita din plin de noua dumneavoastră cască.

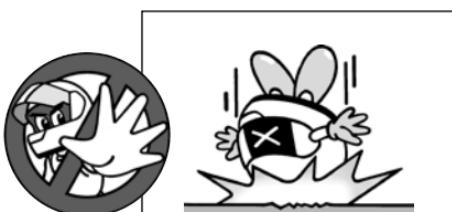
În calitate de cel mai vechi producător de căști de protecție din Japonia, Arai s-a situat mereu în fruntea tehnologiei căștilor și continuă să fie lider în designul și știința realizării căștilor.

Cu toate acestea, chiar dacă este fabricată cu o tehnologie ultramodernă, nicio cască nu poate garanta o siguranță totală. Funcția căștii dumneavoastră este de a reduce posibilitatea sau gravitatea unei răniri în caz de accident. Intensitatea anumitor impacturi poate depăși capacitatea oricărei căști de protejare împotriva accidentării. Nu uitați acest lucru și conduceți cu grijă.

OBSERVAȚII DESPRE UTILIZARE

Funcția principală a căștii, de a proteja capul de efectele unei lovitură puternice, este realizată prin căptușirea căștii cu o anumită cantitate și un anumit tip de material, cât și un anumit spațiu, care acționează ca un amortizor de socuri și ca un tampon. Pentru o siguranță optimă, este necesară o cantitate substanțială de material în jurul capului. Prin urmare, deși neglijabil, auzul, vederea periferică și mișcarea fizică pot fi sacificate într-o mică măsură, pentru a proteja corect capul. Când purtați casca pentru prima oară, s-ar putea să simțiți că auzul este oarecum restricționat. Verificați și asigurați-vă că auziți sunetele necesare, precum claxonane și sirenele vehiculelor de urgență.

Pentru o siguranță maximă, este important să simțiți casca plăcut și confortabil pe cap. Nu trebuie să fie atât de largă încât să se miște pe cap, dar nici atât de mică încât să vă strângă și să vă producă durere. O cască prea largă vă poate aluneca pe ochi sau se poate rota lateral, în urma unei mișcări din timpul conduzării. Când încercați să mișcați casca pe cap, rotind-o și/sau mișcând-o în sus și în jos, căptușeala ar trebui să vă tragă pielea feței. În cazul în care căptușeala alunecă ușor pe piele, casca este prea largă.



V primeru nesreče lahko prejmete udarce s katere koli strani. Nekateri udarci vam lahko čelado snamejo z glave. Zato je zelo pomembno, da je podbradni pas varno zapet, saj tako zagotavlja, da čelada med vožnjo ostane na mestu. Pazite na to, da je pred začetkom vožnje podbradni pas tesno zapet skozi D-obročka.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Čeprav je vaša čelada trdna, je treba z njo, kakor z vsakim drugim natančno izdelanim kosom opreme, ravnnati previdno. Spuščanje z višine na trdno podlago in drugo grobo ravnanje lahko poškoduje barvano površino oziroma zmanjša njeno sposobnost zaščite.

Za čiščenje notranjosti in zunanjosti čelade ter vizirja uporabljajte raztopino šibkega mila ali detergenta v mlačni vodi. Dobro sperite s čisto vodo in obrišite z mehko krpo. Nikdar ne uporabljajte bencina, razredčila, benzena ali drugih topil, saj lahko poškodujejo plastične sestavne dele in podlogo za blažitev udarcev (t.i. Styrofoam). Čelado lahko resno poškodujejo nekatere vsakdanje snovi, čeprav te poškodbe niso nujno opazne s prostim očesom. Čelado in vizir posušite na sobni temperaturi in ju nikoli ne izpostavljajte prevисoki vročini. Nikoli ju ne izpostavljajte močnemu soncu v zapretem prostoru, kot je na zadnji polici v avtomobilu. Če uporabljate vasek v razpršilu ali polirno sredstvo, ga ne nanesite neposredno na čelado - najprej ga nanesite na krpo, nato pa s krpo obrišite čelado.

Vsakršno pritejanje čelade je izredno nevarno, saj lahko zmanjša njeno zaščitno sposobnost. Zavojlo varnosti ne vrtajte lukenj v vrhnjo plast, ne pritisnjajte na podlogo za blažitev udarcev ter je ne režite. Pri menjavi delov čelade uporabljajte samo originalne dele družbe Arai. Na vizir na nameščajte nalepk ali lepičnega traku, saj bo to oslabilo prevleko vizirja.

Baleset esetén a hatások bármely irányból érkezhetnek. Némelyik leelheti a bukósisakot a fejről. Ezért szükséges, hogy biztonságosan be legyen csatolva az állszíj, mert az szorosan a helyén tartja a bukósisakot motorozás/vezetés közben. Indulás előtt győződjön meg róla, hogy az állszíj szorosan be van csatolva a D gyűrűk segítségével.

În cazul unui accident, veți fi supus unor impacturi ce pot veni din orice direcție. Unele pot împinge casca de pe cap. De aceea este absolut necesar să strângeți bine cureaua, astfel încât casca să rămână fixată strâns în timpul con dusului. Asigurați-vă că ati fixat strâns cureaua cu inelele în formă de D, înainte de plecare.

MEGJEGYZÉSEK A KARBANTARTÁSHOZ

Bár a bukósisak felépítése szilárd, óvatosan kell kezelni, mint bármely finom eszköz. Ha kemény felületre ejtik, vagy hanyag módon kezelik, megsérülhet a festett felület, és/vagy csökkenhet a sisak védőképessége.

Enyhén szappanos vagy mosószeres langyos vízzel tisztítsa meg a sisak és az arcvédő belső és külső részét egyaránt. Öblítse le alaposan tiszta vízzel, és törlje át puha ronggyal. Soha ne használjon benzint, hígítót, benzolt vagy más oldószert, mert ezek károsíthatják az EPS (más néven polisztirol hab) energiabelsőt és a műanyag alkatrészeket. Némelyik gyakran használt kémiai anyag komoly károsodást okozhat a bukósisakon, anélkül, hogy a sérülés szabad szemmel láthatóvá válna. A bukósisakot és az arcvédőt szobahőmérsékleten szárítsa meg, soha ne tegye ki túlzott hőnek. Soha ne tegye ki közvetlen napsugárzás hatásának belső és zárt terekben, mint például autóban a kalaptartón. Szórófejes viasz vagy polírozó anyag használata esetén ne közvetlenül a bukósisakra vigye fel a terméket – szörjön egy keveset egy rongyra, és annak segítségével vigye fel a sisakra.

Különösen veszélyes a bukósisak bármilyen átalakítása, mert ezzel csökken a sisak védőképessége. A biztonság érdekében ne fúrjon lyukakat a külső héjba, és ne nyomja be az energiabelsőt, vagy vágjon bele. A bukósisak alkatrészeinek cseréjekor kizárolag eredeti Arai terméket használjon. Ne ragasszon matricát vagy ragasztószalagot az arcvédőre, mert ez gyengíti a kemény bevonatot.

OBSERVAȚII DESPRE ÎNTREȚINERE

Deși casca este solid construită, trebuie manevrată cu grijă, ca orice piesă de calitate. Dacă este scăpată pe suprafețe solide sau manevrată dur, s-ar putea deteriora stratul de vopsea și/sau s-ar putea diminua capacitatea de protecție.

Folosiți o soluție pe bază de săpun neutru și apă călduță pentru a curăța interiorul și exteriorul căștii și al vizierei. Clătiți bine cu apă și stergeți cu o cârpă moale. Nu folosiți niciodată benzină, diluant, benzen sau alti solventi deoarece pot afecta negativ căptușeala de absorbire a socului din polistiren expandat (Styrofoam) și componente din plastic. Casca poate fi grav deteriorată de substanțe obișnuite, fără ca daunele să fie vizibile cu ochiul liber. Uscați casca și viziera la temperatură camerei și nu le expuneți niciodată unor temperaturi prea mari. Nu le expuneți niciodată direct în lumina puternică a soarelui într-un spațiu închis, cum ar fi sub luneta din spate a mașinii. Dacă folosiți un pulverizator pe ceară sau luciu, nu pulverizați direct pe cască, ci mai întâi aplicați produsul pe o cârpă și apoi lustruiți casca cu cârpă.

Este extrem de periculos să modificați casca, deoarece capacitatea de protecție s-ar putea diminua. Din motive de siguranță, nu găuriți niciodată învelișul exterior și nici nu tăiați căptușeala de absorbire a socului. Folosiți doar piese de schimb originale Arai când schimbați piesele căștii. Nu lipiți etichete autocolante sau bandă adezivă pe vizieră deoarece veți slăbi învelișul rigid.



NAVODILA ZA PREBARVANJE

Ob morebitnem barvanju čelade zaščitite vso notranjost čelade pred madeži barve tako, da vse odprtine prekrijete s papirjem in leplilnim trakom, saj lahko barva poškoduje podlogo za blažitev udarcev (t.i. Styrofoam) in plastične sestavne dele. Uporabljajte le barvo, ki se suši na zraku, ne pa takšne, ki zahteva toplotno obdelavo. Pri barvanju čelade Arai ali iz katerega drugega razloga nikoli ne odstranite nobenega njenega sestavnega dela, kot so podloga za blažitev udarcev, podbradni pas, namestitvene kovice/matice ali neodstranljiva notranja podloga za udobje.

OPOZORILA

Kot vsaka dobra čelada je tudi ta izdelana tako, da se energija močnega udarca absorbira, pri tem pa pride do delnega uničenja vrhnje plasti oziroma podlage. Takšna poškodba ni nujno opazno s prostim očesom. Če čelada prestreže takšen udarec ter dvomite o njeni nadaljnji zaščitni sposobnosti, je treba čelado bodisi vrniti proizvajalcu v strokovni pregled ali pa jo zavreči in kupiti novo čelado Arai. Pred vsako uporabo čelado preglejte in je ne uporabljajte, če je poškodovana. Kot vsi ostali izdelki se tudi vsaka čelada sčasoma izrabi, odvisno od njene uporabe in njenega vzdrževanja. Arai priporoča, da čelado po petih letih uporabe zamenjate, četudi nima vidnih poškodb ali okvar.

KAKO ČELADO PRAVILNO UPORABLJATI

Čelado razprste z rokami, kot je prikazano, in jo namestite na glavo. Povlecite le za podbradna pasova, ne za pokrivala podbradnih pasov. Če boste vlekli za pokrivala, ju lahko strgata.

MEGJEGYZÉSEK AZ ÚJRAFESTÉSHEZ

A bukósíak festésekor a nyílások elfedésével (papír és ragasztó segítségével) védje a sisak teljes belső részét a szóródó festéktől, mert az károsíthatja az EPS (más néven polisztirol hab) energiaelnyelő bélést és a műanyag alkatrészeket. Kizárolag levegőn száradó festéket használjon, ne olyat, amely beégetést igényel. Ne távolítsan el egyetlen nem változtatható Arai bukósíak-alkatrész sem – mint például az EPS bélést, állszíjat, rögzítő szegéset/ csavart vagy nem eltávolítható, belső párnázott bélést – az Arai bukósíak festése vagy bármilyen más célból.

FIGYELMEZTETÉSEK

Ahogyan minden jó bukósíakot, ezt a sisakot is úgy készítették, hogy elnyelje az erős hatások energiáját a külső héj és/vagy a bélés részleges roncsolódása árán. Az ilyen sérülések szabad szemmel nem mindig láthatók. Ha a bukósíakot ilyen hatás éri, és kétség merül fel a sisak jövőbeli védelmépésségét illetően, vagy vissza kell küldeni azt a gyártónak az alkatrészek megvizsgálása céljából, vagy ki kell dobni, és új Arai bukósíakot kell helyette használni. minden használat előtt ellenőrizze a bukósíak épességét, és ne használjon sérült sisakot. Bármilyen bukósíak, mint minden termék, idővel elhasználódhat az alkalmazástól és az ápolás gyakoriságától függően. Az Arai azt javasolja, hogy a bukósíak első használatától számított öt év leltelte után már ne használja a bukósíakot, még abban az esetben sem, ha nem jelentkezik semmilyen hiba, vagy nincs rajta látható sérülés vagy hiányosság.

A BUKÓSÍAK HELYES HASZNÁLATA

Kezével tágítsa ki a bukósíak nyílását az ábrán látható módon, és csúsztassa fejét a sisakba. Csak az állszíjat húzza, az állszíj rögzítési helyét fedő füleket ne. A fedő fülek elszakadhatnak a húzás hatására.

OBSERVAȚII DESPRE REVOPSIRE

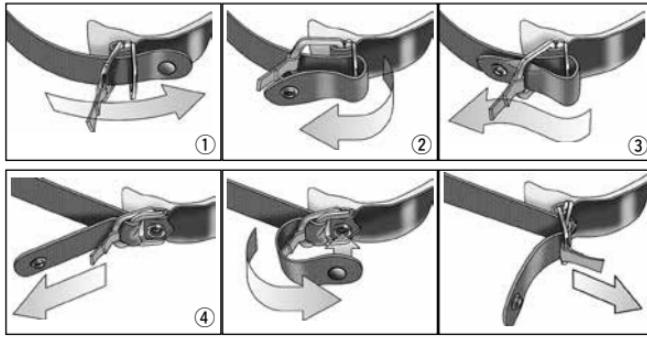
Dacă doriti să vopsiți casca, aveți grijă să protejați interiorul căștii de pulverizatorul cu vopsea, acoperind toate orificiile cu hârtie și bandă adezivă, deoarece vopsea poate afecta negativ căptușeala de absorbire a șocului din polistiren expandat (Styrofoam) și componente din plastic. Folosiți doar vopsea ce se usuă în aer liber, nu vopsele ce necesită tratamente termice. Nu scoateți niciodată fixă a căștii Arai, cum ar fi căptușeala din polistiren expandat, curelele, niturile/șuruburile de montare sau căptușelile interne nedetașabile, pentru a vopsi casca Arai sau pentru orice alt motiv.

ATENȚIE

Așa cum este natura oricărei căști bune, casca dumneavoastră este construită în aşa fel încât energia din urma unui impact grav să fie absorbită prin distrugerea parțială a învelișului exterior și/sau a căptușelii. Este posibil ca o astfel de daună să nu fie vizibilă cu ochiul liber. În cazul unui astfel de impact și dacă există vreun dubiu referitor la capacitatea de protecție a căștii, trebuie să duceți casca la producător pentru o verificare amănunțită sau să o înlocuiți cu o cască Arai nouă. Verificați casca de fiecare dată înainte de utilizare și nu o folosiți dacă este deteriorată. Căștile, ca și toate celelalte produse, se pot uză cu timpul, în funcție de intensitatea utilizării și de grija acordată. Arai recomandă să nu mai folosiți această cască după cinci ani de la prima utilizare, chiar dacă aceasta funcționează corect și nu prezintă deteriorări sau defecți vizibile.

PURTAREA CORECTĂ A CĂȘTII

Lărgiți deschiderea căștii cu mâinile ca în imagine și introduceți capul în cască. Trageți doar de curele, nu de învelitorile curelelor. Dacă trageți de învelitor, le-ați putea rupe.



KAKO PRAVILNO ZAPETI PODBRADNI PAS

Z pravilno pričvrstitev je potrebno podbradni pas speljati skozi D-obročka, kot je prikazano, ter ga čvrsto zategniti ob svoje grlo.

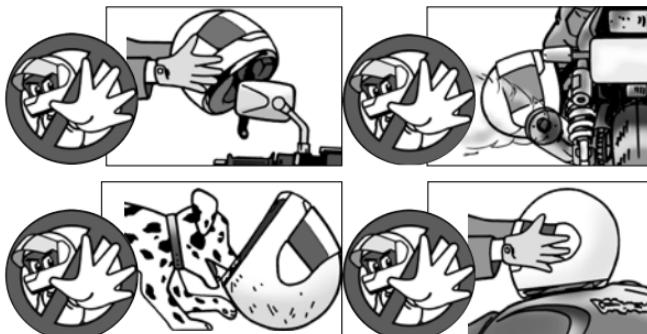
Pri nekaterih modelih je na voljo tudi zaponka na koncu podbradnega pasu. Njen namen je preprečiti, da bi konec pasu plapolal zaradi zračnega toka.

OPOZORILO:

Zaponka na koncu pasu ni del sistema za pritrjevanje čelade in se nanjo ne smemo zanašati niti takrat, ko čelado prenašamo za podbradni pas, saj se odpre že ob zelo majhni sili.

Sponka za odpenjanje D-obročka olajša rahljanje obročkov. Potegnite jo, kot je prikazano.

PREVIDNOSTNI UKREPI ZOPER NENAMERNE POŠKODBE ČELADE



Čelade ne odlagajte na nosilce ogledala ali na naslonjalo sopotnikovega sedeža, saj lahko to povzroči poškodbo podlage.

Med vožnjo ne imejte čelade na ključavnici, da ne bi prišlo do ožganin zaradi izpušne cevi, odrgniti od gum in poškodb podbradnega pasu.

Hranite čelado izven doseg domačih živali, da ne bi te zgrizle notranjosti ali opraskale zunanjosti, kar se vse prepogosto zgodi. Takšna škoda je lahko nepopravljiva.

Čelade ne izpostavljajte topilom ali njihovim hlapom, vključno z bencinom, da se izognete poškodbam ščitnikov, majhnih plastičnih sestavnih delov in notranjosti.

AZ ÁLLSZÍJ BECSATOLÁSÁNAK HELYES MÓDJA

Az állszíj biztonságos becsatolásához az ábrán látható módon vezesse át az állszíj végét a D gyűrűkön, és húzza meg erősen a torok irányába.

Néhány modellen patent található az állszíj végén. Ennek segítségével a viselő személy megelőzheti, hogy a szíj vége a légáram hatására csapódjon.

FIGYELEM!

Az állszíj végén lévő patent nem része a rögzítőrendszernek, ezért nem megbízható, ha például a szíjnál fogva viszik a bukósíkokat, mivel kis erő hatására is könnyen kikapcsolódhat.

A D gyűrűn található kioldófül célja, hogy a szíj könnyebben meglazítható legyen; egyszerűen húzza meg az ábrán látható módon.

ÓVINTÉZKEDÉSEK A BUKÓSÍAK VÉLETLEN SÉRÜLÉSÉNEK MEGELŐZÉSÉRE

Ne húzza a bukósíkokat visszapillantó tükrre vagy háttámlára, mert megsérülhet a bélés.

Motorozás közben ne vigye a sisakot a motorkerékpár zájról, mert a kipufogócső megégetheti a sisakot, a sisak a kerékhez dörzsölődhet, vagy sérülhet a szíj.

Ne engedjen házi kedvenceket a bukósíak közelébe, így elkerülheti az olyan gyakori eseteket, hogy a sisak belsejét szétrágják, akár egy cipőt, vagy felhasítsák, akár a kanapét. Ezek a sérülések nem javíthatók.

Ne érje oldószer, például gázolaj, vagy oldószer góze a bukósíkokat, hogy elkerülhető legyen az arcvédő, a kis műanyag alkatrészek és a belső rész károsodása.

FIXAREA CORECTĂ A CURELEI

Pentru a fixa bine cureaua, treceți capătul curelei prin inelele în formă de D, ca în imagine, și strâneț-i-o bine la gât.

Unele modele sunt dotate cu un buton cu presiune la capătul curelei. Acesta permite evitarea fluturării curelei în vânt.

AVERTISMENT:

Butonul cu presiune de la capătul curelei nu este parte integrantă a sistemului de fixare, astfel încât nu vă bazați pe acesta când duceți casca de curele, întrucât să ar putea deschide cu ușurință.

Inelele în formă de D sunt dotate cu o gaică de deblocare ce permite desfacerea ușoară a curelei, ca în imagine

PRECAUȚII ÎN CAZUL UNOR DAUNE ACCIDENTALE ALE CĂȘTILOR

Nu „parcați” casca pe brațele oglinzielor sau pe spătarul din spate pentru a evita deteriorarea căptușelii.

Nu transportați casca agățată de motocicletă în timpul mersului, pentru a evita arderile în cazul contactului cu țeava de eșapament, zgârierea de cauciuc sau deteriorarea curelei.

Nu lăsați casca la îndemâna animalelor pentru a evita ca acestea să roadă interiorul ca pe un pantof sau să-l zgârije ca pe o canapea, cum se întâmplă adesea. Asemenea daune sunt irreparabile.

Nu expuneți căștile la contactul cu solventii, cum ar fi benzina, sau la vaporii acestora, pentru a evita deteriorarea vizierei, pieselor mici din plastic și a interiorului.



there is a difference

KR**목차**

사용시 참고	60
유지관리시 참고	62
재페인팅시 참고	64
주의	64
헬멧을 올바르게 착용하는 방법	64
턱끈을 올바르게 묶는 방법.....	66
헬멧의 부주의한 손상에 대한 사전 주의 사항 ...	66

CT**目錄**

使用須知	61
維護須知.....	63
重新噴漆須知	65
注意事項.....	65
如何正確穿戴安全帽.....	65
如何正確繫緊帽帶	67
預防不慎損壞安全帽的措施.....	67

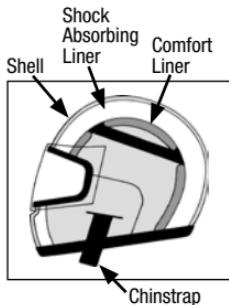
CS**目录**

使用说明	61
维护说明	63
重新上漆说明.....	65
注意	65
如何正确佩戴头盔	65
如何正确系颚带	67
预防因疏忽损坏头盔	67

Arai 헬멧을 구매해 주셔서 감사 드립니다. 당사의 제품은 귀하의 만족을 충족시킬 것으로 확신하며 새 헬멧의 이용성을 높이고자 본 소책자를 제공하고 있습니다.

일본에서 가장 오래된 안전모 제조업체인 Arai는 항상 헬멧 기술에서 최전선에 있었으며 현재 헬멧을 제조하는 기술과 디자인 아울러 안전 과학기술의 리더로서 입지를 꾸준히 이어오고 있습니다.

그러나, 현재의 “최첨단” 기술 중의 최고로 제작되었다 할지라도 절대적인 안전을 보장하는 헬멧은 없습니다. 헬멧의 기능은 사고 시 부상의 기회나 심각성을 줄이기 위함입니다. 합리적으로 예지할 수 있는 일부 충격은 부상을 막는 헬멧의 모든 기능을 넘어서 수 있습니다. 이 점을 명심하고 안전하게 승차/주행하십시오.



사용시 참고

강한 일격의 충격으로부터 머리를 보호하기 위한 헬멧의 기본적인 기능은 충격흡수제와 완충제로써 작용하는 일정한 양과 종류의 물질로 헬멧 주위를 둘러쌈으로써 이루어집니다. 최적의 안전을 위해서, 상당량의 물질을 머리 주변 부위에 넣어야 합니다. 따라서, 적절한 두부 보호를 위해서는 비록 대수롭지 않더라도 어느 정도의 청력감소, 주변 시야 및 물리적인 움직임이 희생될지도 모릅니다. 처음 헬멧을 착용할 때 청력이 다소 떨어진다고 느낄 수 있습니다. 경적과 응급 차량 사이렌 등 중요한 소리가 들리는지 주의하여 확인하십시오.

최대한의 안전을 위해서, 헬멧이 머리에 편안하게 꼭 맞는 것이 중요합니다. 머리 주위에서 자유롭게 움직일 만큼 너무 크거나, 조여서 고통스러울 정도로 너무 작아서는 안됩니다. 헬멧이 너무 크면 눈 위로 미끄러지거나 승차/주행 시의 움직임으로 인해 측면 방향으로 기울 수 있습니다. 헬멧을 둘리거나, 그리고 앞뒤로 머리 위로 움직이려고 할 때, 안쪽에서 내피가 당겨져야 합니다. 헬멧 내피 슬립이 얼굴 위로 쉽게 미끄러지면 헬멧이 너무 큰 것입니다.

感謝您購買Arai安全帽。我們相信本產品能完全滿足您的需要，而本手冊更可幫助您充分發揮安全帽的功能。

身為日本歷史最悠久的安全帽製造商，Arai擁有最先進的安全帽製造技術，至今仍是安全帽製造工藝與技術的領導廠商。

但即使是以目前「最新工藝」所製造的產品，仍舊沒有任何一頂安全帽能保證絕對的安全性。安全帽的功能係在降低意外中受傷的風險及嚴重性。某些明顯可預見的撞擊可能會超過任何安全帽保護免於受傷的能力範圍。請牢記此點，並小心謹慎騎乘／駕駛。

使用須知

安全帽的基本功能是在保護頭部免於受到重擊的影響，因此其設計會在安全帽周圍包覆特定數量及類型的材質和空間，以作為防震及緩衝之用。為獲得最佳的安全性，頭部周圍必須含有足夠的包覆材質。因此，雖然經常被忽略，但為了適當保護您的頭部，可能必須犧牲某種程度的聽力、週遭視野及身體移動能力。當您一開始戴上安全帽時，可能會覺得聽力受到某些影響，請檢查並留意您是否仍能聽到必要的聲響，像是喇叭及緊急車輛警鈴等聲音。

為獲得最大的安全性，必須將安全帽緊貼而舒適地穿戴在您的頭部上。安全帽不可過大到可在頭部自由滑動，亦不可過小到束緊及造成疼痛。安全帽若是過大，可能會向下滑動至眼部而阻擋視線，或是因為騎乘／駕駛時的移動而向側面轉動。在嘗試移動頭上的安全帽時，無論是轉動和／或向前向後移動，皮膚都應該會被內襯稍微拉扯。若內襯能輕易在皮膚上滑動，即表示安全帽過大。

感謝您选购 Arai 头盔。我们有信心本产品能够让您满意，我们特提供本手册帮您更好地使用您的新头盔。

Arai 是日本最早制造安全头盔的生产商，一直以来引领头盔科技的发展，今天的我们仍然是头盔制造科技的领军人物。

然而，即使是采用当今最先进技术制造的头盔也不能保证绝对安全。头盔的作用是降低事故中伤害的几率和严重程度。但是，仍然有一些可以合理预见的冲击可能超过任何头盔的伤害保护能力。请记住这一点，并做到安全骑车 / 驾驶。

使用说明

头盔的基本功能是保护头部不受严重冲击的影响，这是通过周围一定数量和类型的材料和空间构成吸震和缓冲装置来实现的。为了达到最高的安全性，在头部周围需要大量的材料作为保护。因此，为了适当地保护您的头部，在一定程度上要牺牲一些听觉、周围视觉和身体移动，尽管只是很小的程度。当您第一次佩戴头盔时，您可能觉得您的听力受到一定限制。请确认您能够听到一些必要的声音，如喇叭声和应急车辆的警笛。

为了达到最高的安全性，很重要的一点就是，您佩戴的头盔要贴合、舒适。不能太大以至于可以在您头部周围自由移动，也不能太小以至于因挤压而引起疼痛。由于骑车 / 驾驶过程中的移动，太大的头盔可能滑下挡住您的眼睛，或转到一侧。当需要移动头上的头盔时，无论是旋转还是前后移动，衬里都会拉扯到皮肤。如果衬里可以很轻易地在皮肤上滑动，就说明此头盔太大。

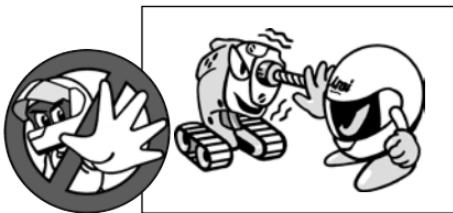
사고가 발생하면, 모든 방향에서 오는 충격을 받게 됩니다. 일부 경우에는 헬멧이 머리 위로 들릴 수 있습니다. 따라서, 승차/주행할 때마다 헬멧이 제자리에서 움직이지 않도록 반드시 턱끈을 단단하게 조여야 합니다. 주행 전에 턱끈이 D-고리로 단단히 묶여졌는지 확인하십시오.

유지관리시 참고

훌륭한 장비와 같이 헬멧이 견고하게 만들어 졌지만 주의하여 취급해야 합니다. 딱딱한 바닥에 떨어뜨리고 거칠게 취급하면 도장면이 손상되거나 보호 기능이 저하될 수 있습니다.

순한 비누나 세제, 그리고 미지근한 물을 사용하여 헬멧과 쉴드의 안쪽과 바깥쪽 모두 닦으십시오. 깨끗한 물로 잘 씻고 부드러운 헝겊으로 물기를 닦습니다. 휘발유, 벤젠 또는 기타 솔벤트는 EPS (a.k.a. 스티로폼) 충격 흡수 라이너와 플라스틱 구성 부품에 안 좋은 영향을 미칠 수 있으므로 사용하지 마십시오. 육안으로 볼 수 있는 손상이 없이도 일부 훈한 물질에 의해 헬멧이 심각하게 손상될 수 있습니다. 실내 온도에서 헬멧과 쉴드를 말리고 고온에 노출시키지 마십시오. 차의 뒤쪽 선반과 같은 밀폐된 장소에서 강한 햇볕을 쪼이지 마십시오. 스프레이 약스나 광택제를 사용할 경우, 헬멧에 직접 분사하지 마시고, 헝겊 위에 살짝 분사하여 헝겊으로 헬멧을 닦으십시오.

헬멧을 변형하는 것은 보호기능을 저하시킬 수 있으므로 매우 위험합니다. 안전을 위해서, 헬멧에 구멍을 뚫거나 충격 흡수제 라이너를 누르거나 자르지 마십시오. 헬멧의 부품을 교환할 때 Arai의 정품 부품만 사용하십시오. 쉴드에 스티커나 접착 테이프를 붙이면 하드 코팅을 악화시키므로 삼가 해 주십시오.



在發生意外時，您可能會承受來自任何方向的撞擊。某些撞擊可能會造成安全帽從您的頭部脫落。因此，將帽帶牢牢繫緊是極為重要的，它可以在騎乘／駕駛時保持安全帽固定不動。在出發上路之前，請確保已使用 D 環將帽帶牢牢繫緊。

維護須知

雖然本安全帽具有相當堅固的設計，但如所有精密設備一樣，仍應小心維護處理。若不小心使其摔落於硬地表面或遭受其他粗魯處置，可能會損壞其噴漆表面和／或降低其保護能力。

請使用中性肥皂或清潔劑溶液及溫水清潔安全帽及保護外殼的內外部份。請以清水洗淨，然後以柔軟布料擦拭。切勿使用汽油、稀釋劑、苯或任何其他溶劑，否則可能會損壞 EPS（亦即泡沫塑料）防震內襯及塑膠元件，安全帽可能會因為某些肉眼不可見的常見物質而受到嚴重損壞。請在室溫下自然風乾安全帽及保護外殼，切勿將其曝曬於高溫之下。請勿將其曝露於強烈日光及密閉區域，如汽車後車廂內等處。當使用噴蠟或拋光漆時，請勿直接噴灑於安全帽上—請先輕噴在布料上，然後再以布料塗抹於安全帽表面。

自行改裝安全帽是極為危險的行為，可能會致使保護能力的下降。為了安全起見，請勿在帽殼上鑽孔，或壓擠及裁切防震內襯。若需更換安全帽零件，請僅使用 Arai 原廠零件。請勿在保護外殼上黏貼貼紙或膠帶，否則可能會致使硬塗料層受損。

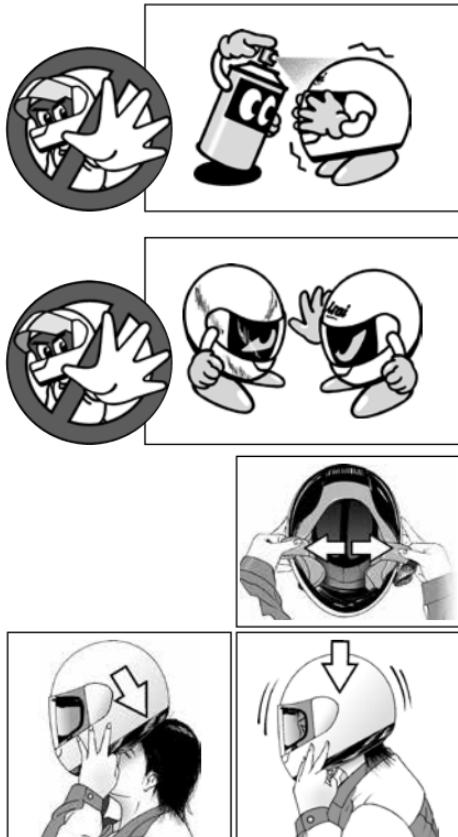
在发生事故时，您受到的冲击可能来自任何方向。有些作用力可能会使头盔脱离您的头部。因此，您的颤带必须牢靠地系紧，在您骑车/驾驶时，保证头盔佩戴牢固到位，这一点非常必要。并且，要确保通过 D 型环系紧颤带，之后才可出发。

维护说明

虽然头盔结构坚固，但是像任何精密器件一样，它需要您小心轻放。将头盔摔落在坚硬表面上以及其他粗鲁取放行为，可能破坏面漆和/或降低其保护性能。

应使用温和的肥皂或清洁剂加温水的溶液清洁头盔和面罩内外侧。然后用清水冲洗，并用软布擦拭。不要使用汽油、稀释剂、苯或其它溶剂，因为它们会对 EPS (a. k. a. 聚苯乙烯泡沫)、吸震衬里和塑料组件产生不利影响。头盔可能被一些常见物质严重损害，而肉眼却看不到。在室温下干燥头盔和面罩，切勿将其暴露在高温之下。请勿将其暴露在烈日之下或封闭的空间中（如汽车后备箱）。如果使用喷蜡或擦光剂，不要直接喷于头盔上，而应少量喷在布上，然后用布擦拭头盔。

改装头盔是非常危险的，因为这样可能降低其保护性能。为了安全起见，不要在盔壳上钻孔或挤压或切割吸震衬里。当您需要更换头盔零件时，请务必使用 Arai 原装零件。不要在面罩上贴贴纸或胶带，因为这样会削弱硬膜。



재페인팅시 참고

헬멧에 페인트를 칠할 경우, 페인트가 EPS (a.k.a. 스티로폼) 충격 흡수 라이너와 플라스틱 구성 부품에 안 좋은 영향을 미칠 수 있으므로 모든 구멍을 종이와 테이프로 막아서 헬멧의 한쪽 전체에 페인트 스프레이가 끝지 않도록 주의하십시오. 열강화를 요하는 페인트가 아닌, 통기 건조 페인트만 사용하십시오. Arai 헬멧에 페인트를 칠하거나 기타 이유로 EPS 라이너, 턱끈, 장착 리벳/볼트 또는 제거할 수 없는 한쪽의 캠보트 라이닝과 같은 영구적인 Arai 헬멧 구성 부품을 제거하지 마십시오.

주의

좋은 헬멧의 특성으로, 헬멧은 헬 및/또는 라이너의 부분적인 손상을 통해 심각한 충격의 에너지가 흡수되도록 구성되어 있습니다. 그러한 손상은 육안으로 보이지 않을 수 있습니다. 헬멧이 그러한 충격으로 문제를 겪고 추가적으로 보호 기능에 문제가 있을 것으로 의심되면, 충분한 조사를 위해 제조업체에 반환하거나 새 Arai 헬멧으로 교체 또는 폐기하여야 합니다. 사용하기 전에 항상 헬멧에 손상이 없는지 확인하고 손상된 헬멧은 사용하지 마십시오. 모든 제품처럼 헬멧은 시간이 지남에 따라 사용량과 얼마나 주의하여 사용했는지에 따라 마모될 수 있습니다. Arai는 헬멧에 고장이나 눈에 보이는 손상이나 결함이 보이지 않더라도 처음 사용 후 5년 이상 이 헬멧을 사용하지 않을 것을 권장합니다.

헬멧을 올바르게 착용하는 방법

그림과 같이 손으로 헬멧 입구를 벌리고 머리를 헬멧 안으로 밀어 넣습니다. 턱끈 커버가 아니라 턱끈만 당깁니다. 커버에서 당기면 찢어질 수 있습니다.

重新噴漆須知

若想為安全帽重新噴漆，請先以紙張及膠帶將所有開口遮蓋住，以保護噴漆噴霧不致進入安全帽內部，因為噴霧可能會損及EPS（亦即泡沫塑料）防震內襯及塑膠元件。 請僅使用常溫乾燥漆料，切勿使用需要熱養護的漆料。 請勿因為要為Arai安全帽上漆或任何其他原因而取下任何固定的Arai安全帽元件，像是EPS內襯、帽帶、裝嵌鉚釘／螺栓或不可拆卸的內裝舒適襯裡。

注意事項

優良安全帽的結構特性，可透過保護外殼和／或內襯的部份損壞，來吸收嚴重撞擊的能量， 這種損壞可能無法以肉眼察覺。 若安全帽曾遭受過撞擊，並可能無法繼續提供完整保護時，即應送還製造商進行適當檢測，或妥善棄置後另行購置新的Arai安全帽。 請在每次使用之前先檢查您的安全帽，切勿繼續使用已受損的安全帽。 安全帽與任何產品相同，會依據其使用及維護的程度，隨時間而耗損。 即使安全帽並未顯示出任何故障或明顯可見的損壞或缺陷，Arai仍建議您一頂安全帽的使用期間應以五年為限。

如何正確穿戴安全帽

請遵照圖示以手扳開安全帽的開口，將安全帽套於您的頭部。 請僅拉動帽帶，不要拉動帽帶蓋。 拉動帽帶蓋可能會將其扯破。

重新上漆說明

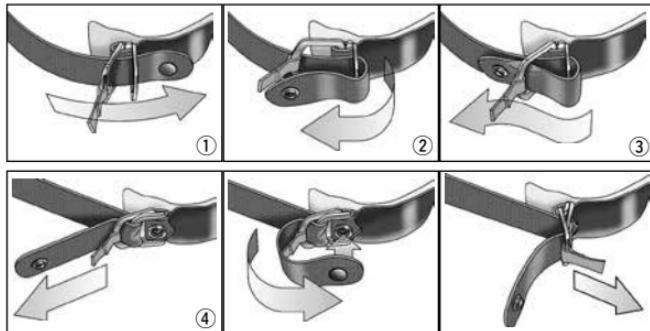
如需要給您的頭盔上漆，在噴漆時請用紙和膠帶遮住所有開口，以保護整個頭盔內側，因為漆會對 EPS (a. k. a. 聚苯乙烯泡沫) 吸震衬里和塑料組件產生不利影響。只能使用風干的漆，而不是需要熱固化的漆。在給 Arai 頭盔上漆時或出于任何其它原因，都不要拆除任何永久性 Arai 頭盔組件，如 EPS 衬里、頸帶、安裝鉚釘／螺栓或非可拆除的內部舒適衬裡。

注意

對於一個優質的頭盔來說，它是通過部分破壞盔殼和／或衬里來吸收強烈衝擊力的，這是它的製造原理。這種破壞可能是肉眼所看不到的。如果頭盔遭受這樣的一次衝擊之後，您對其以後的保護能力有所懷疑，您可以將其交給生產商進行性能檢驗，或丟棄之並更換一個新 Arai 頭盔。在每次使用之前，請檢查您的頭盔是否有損壞。請勿使用損壞的頭盔。像所有產品一樣，任何頭盔都會隨時間的推移而磨損，具體視其使用情況和保養情況。Arai 建議，從第一次使用開始連續使用此頭盔不要超過五年，即使頭盔沒有出現異常或任何可見損壞或瑕疵。

如何正確佩戴頭盔

用手展開頭盔開口，如圖所示，將您的頭部滑進頭盔。只能拉頸帶，而不是拉頸帶的蓋子。拉頸帶的蓋子可能發生撕裂。



턱끈을 올바르게 묶는 방법

턱끈을 단단하게 묶으려면 그림과 같이 D-고리에 턱끈의 끝을 꿰고 목 쪽으로 단단하게 당깁니다.

턱끈 끝의 스냅은 일부 모델에 제공되어 있습니다. 이 스냅을 통해 착용자가 턱끈의 끝이 바람에 펼쳐거리지 않도록 할 수 있습니다.

경고:

턱끈 끝의 스냅은 지탱 시스템의 일부가 아니므로 적은 충격으로도 쉽게 풀어지므로 헬멧을 가지고 다닐 때라도 이 끈에 의존해서는 안됩니다.

더 쉽게 끈을 느슨하게 할 수 있도록 D-고리 해제 버튼 탭이 제공되므로, 그림

헬멧 취급 부주의로 인한 손상에 대한 사전 주의 사항

라이너의 손상을 방지하려면 미러(mirror)나 오토바이의 등받침에 헬멧을 방치하지 마십시오.

오토바이를 타는 동안 엔진 연소배기관, 타이어 마모와 같은 손상을 방지하려면 헬멧을 오토바이 고정 장치에 휴대하지 마십시오.

헬멧 안쪽이 구두와 같이 씹히거나 소파처럼 깎히지 않도록 하려면 헬멧을 애완동물이 달지 않는 곳에 보관하십시오. 이러한 일은 너무 자주 발생하고 있습니다. 그러한 손상은 복구할 수 없습니다.

쉴드, 작은 플라스틱 구성 부품과 내부의 손상을 막으려면 가솔린이나 가솔린 연기를 포함하여 솔벤트에 헬멧을 노출시키지 마십시오.

如何正確繫緊帽帶

若想牢牢繫緊帽帶，請遵照圖示將帽帶的尾端穿過D環，並將其拉緊貼住您的咽喉部份。

某些款式還提供有帽帶尾端按扣，它可以防止帽帶的尾端因為氣流而拍擊安全帽穿戴者。

警告：

帽帶尾端按扣並非固定系統的一部份，即使是以帽帶攜帶安全帽時，它也可能因為少許壓力而鬆脫，因此不能完全仰賴其固定效果。

另有一個D環解開凸片可供您輕易鬆開帽帶，只需遵照圖示拉出即可。

預防不慎損壞安全帽的措施

請勿將安全帽放置於後照鏡柄或倒U形靠背上，以避免損壞內襯。

請勿在騎乘時以摩托車鎖懸掛安全帽，以避免安全帽遭排氣管灼燒、輪胎摩擦或致使帽帶受損。

請將安全帽放置於遠離寵物之處，以避免寵物啃噬內部，或以其爪刮傷安全帽。請注意此種損壞將無法修復。

請勿將安全帽曝露於溶劑中，包括汽油或其油煙中，以避免損壞保護外殼、小型塑膠元件及內部構造。

如何正确系飄带

为了系牢飄带，请将飄带端部穿过 D 型环，如图所示，然后向您的喉嚨方向拉紧。

部分型号的头盔上有飄带端部按扣。它可以防止飊带端部在气流中飘动。

警告：

飄带端部按扣不属于头盔固位系统的一部分，请勿依靠它来固定，即使只是用飊带来提头盔也不可，因为一个小的作用力就能把它打开。

D 型环拉片是用来方便放松飊带的，轻拉即可，如图所示。

预防因疏忽损坏头盔

不要将头盔放置在反光镜杆上或倒 U 形靠背上，以避免损坏衬里。

在骑车时不要将头盔挂在摩托车的锁上，以避免排气管烧伤、轮胎摩擦以及飊带损坏。

不要让宠物接触头盔，以避免头盔内部像鞋子一样被咀嚼，或像沙发一样被划伤。这些情况很经常发生。这样的损坏可能是无法修理的。

不要将头盔暴露于溶剂（包括汽油）或其烟雾中，以避免损坏面罩、小塑料组件和头盔内部。

Helmet Specifications subject to Change Without Notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifiche senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνο Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποίησεως.

Helmspecifications kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmen kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

As especificações do capacete estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

Dane technicze mogą się zmieniać bez powiadomienia.

Informace o technických specifikacích mohou být změněny i bez předchozího upozornění.

Specifikacije čelade se lahko spremenijo brez vnaprejnjega obvestila.

A bukósisak műszaki adatai előzetes bejelentés nélkül változtathatók.

Specificațiile tehnice ale căstii pot fi modificate fără o avertizare prealabilă.

헬멧 사양은 예고 없이 변경될 수 있습니다.

如果產品有規格上的變動，將不予另作通知。

如果产品有规格上的变动，将不予另作通知。

Contact to:

ARAI HELMET, LIMITED

12 Azuma-cho, 2-chome
Omiya, Saitama
Japan 330-0841

ARAI HELMET (AMERICAS), INC.

P.O. BOX 787
Fogelsville, PA 18051-0787
U.S.A.
info@araiamericas.com

ARAI HELMET (EUROPE), B.V.

Zuiderinslag 10
3871MR Hoevelaken
THE NETHERLANDS
info@araihelmet.eu